

Xa tachiwin tutunakú

*Lengua totonaca
Huehuetla, Puebla*

Segundo grado





NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Libro de texto en lengua, totonaca de Huehuetla, Puebla.

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

Autor

Sixto Rodríguez Rodríguez

Ilustración

Virginia Ayala y Rocío Ayala

Fotografía

Archivo Iconográfico de la Dirección General de Educación Indígena y Carlos Ramos Trejo

Diseño de Portada

Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos, con la colaboración de Luis Almeida

Ilustración de Portada

“**Vendedora de frutas**”, Olga Costa (1913-1993)

Óleo sobre tela, 1951, 195 x 245 cm.

Museo de Arte Moderno, INBA, CNCA

Reproducción autorizada por el Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura

Fotografía de Portada

Javier Hinojosa

D.R. © Ilustración de Portada: Olga Costa/INBA

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1996

Argentina No. 28

Col. Centro, C.P. 06029

México, D.F.

ISBN 978-968-29-9860-7

Primera edición 1996

Décima sexta reimpresión 2013

Impreso en México



La Patria (1962),
Jorge González Camarena.

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

Xa tachiwin tutunakú

*Lengua totonaca
Huehuetla, Puebla*

Segundo grado



PRESENTACIÓN

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna, así como con un profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideraron el enfoque comunicativo propuesto en el Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

LIMASIYAT

Umá xlikgalhtawakgakán kin tachikinkán litdlakapastakgnít kx litsúkut tamasiy kpulaktúm pukgalhtawákga, xpalakáta laktsú kamán tlan nalikgalhtawakgagóy chu no tsokgkgóy xtachiwinkán. Tamasiy akxní litsukúy xtachiwín kgalhtawakgená tlan litaxtukgoyachá, xliwánka ni táwa talaxakgatlí chu ki takgalhí tlan takatéksat nimá tlak limaliwakikgóy xtakgalhtawakgakán.

Umá likgalhtawákga tlawakgonít makgalhtawakgenanín kin tatutunakujnikán, lakatitayakgonitá lhúwa kgalhtawakganánin chu tlan lakgapaskgóy xtachiwinkán chu xtakatsinkán. Xtlawáka lilalh lalitalhkawilínít klitamasíyat xalak likatlánka kalhkuyunín nimá tatlawanít, ktáti tamán kunjatsapuxám kutútu káta, chuná chu ukú takgalhí tlak xa tlan likgalhtawákga chu likgalhtinankgóy xmaklakaskinkakán kgalhtawakganánin, xta akxtúm lakúm tatalhmaníma xa takátsin likgalhtawákga xliwánka chuná lakaskín kxatalakkaxlat xa sásti takgalhtawákga xlikatlánka kalhkuyunín.

Umá likgalhtawákga ukú ka ktum litamakamastat xliwanka nataputsanililháy xtalakkuanit, paks tuku ntlán natasiyanitilháakxní nataliskúja kxa pulaktu uma kata natalakkaxtlawatilhe lakum natamaklakaskintilá ntkgalhtawakga chu no chuná lakum natamakuanitilhá xtachiwín chu xtakatsín ktsukgáwasa.

Xlichiwinan makgalhtawakgenánin, natlátini, kachikinín chu paks kin tamatxtumitkán chu no amakgapitsi tamaxtuminín, luj tlan nawán, nimá no natalitakaxtlawatilhá uymá likgalhtawákga.

Takapaxtikatsiní, kin kamakgalhtawakgenaninkán, xlakgalatamanín makgalhtawakgenánin, xa puxku lakgalatamanín chu natlatni, xtapaxawana xmag' ukxilhatkán xa pulh xatatsokní uyma xa kilhmaktúm likgalhtawákga, chu xtawankakán litapulaktlanilh likgalhtawakga.





**GOLFO
DE
MÉXICO**

HIDALGO

Huehuetla

Amixtlán

Caxhuacán

Zongozotla

VERACRUZ

TLAXCALA

PUEBLA

(Kuetíaxokapa)

GUERRERO

OAXACA

ÍNDICE

Unidad	Título	Página
5	Kamanán chu xpukgalhtawakgokan	13
6	Taskujut chu Kiputamawan	61
7	Katuxawat chu xmakglakgpallnanín	101
8	Kalkuyunin chu xliakgpuntum katuxawat	145





KAMANAN CHU XPUKGALHTAWAKGAKAN

5







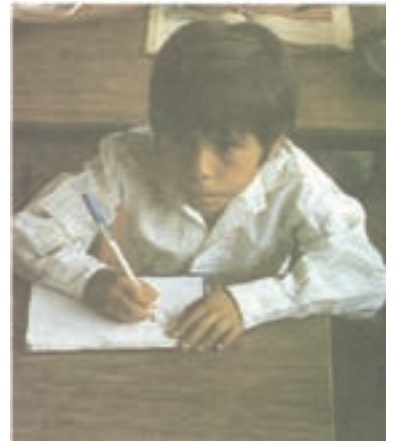
Tuku ntlawakgóy kamanán kpukgalhtawakga



1 chiwinankgóy



2 kgalhtawakgakgóy



3 lhkqxtunankgó



4 tsokgnankgóy



5 kgalaskininankgóy



6 ukxilhnankgóy



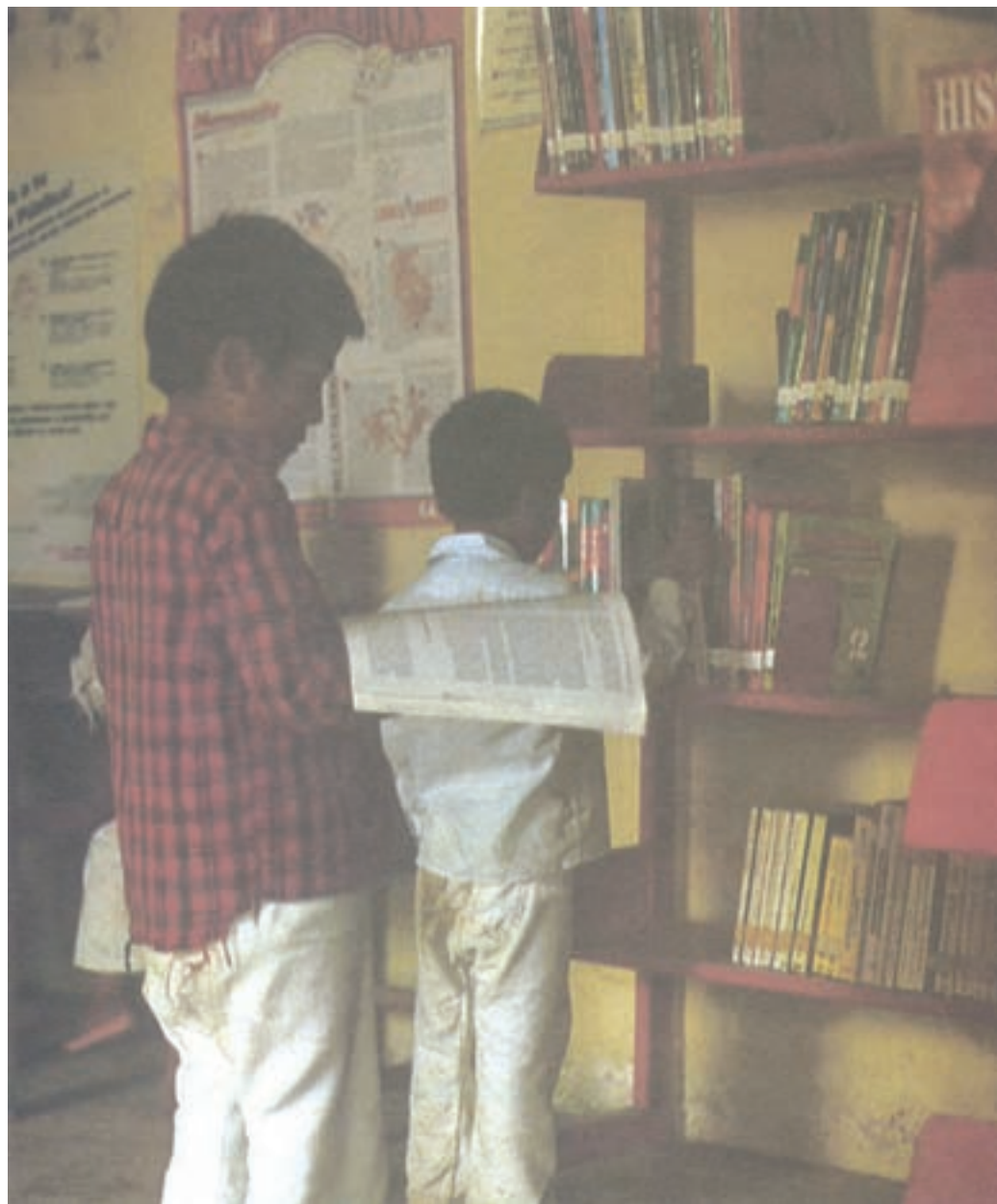
7 tsakgsananankgóy



8 tllikgóy



9 kgamanankgóy



XPUTAWILH LIKGALHTAWAKGA

Kgatúnu kpukgalhtawákga talakaskín nakgalhí tipalhúwa likgalhtawákga nimá chu na xlitakgálhit níku natakgalhtawakgagóy. Nimá pukgalhtawákga kgalhiyá kgtum xtipalhúwa likgalhtawákga kamatlánkilh chu chuná tlakg lhúwa túku nakatsikgóy chu tlakg mákgat nalakatchankgóy xkgalhtawakganín.

Unú na matastukatit ktum pukgalhtawákga.
Na lhkaxtutilhayátit kkápsnat kगतúnu
xtatastukut chu nakaxwilitilhayátit
pakgalhoy pakgalhoy.



Unú na tlawaníya x talhkáxtun min
pukgalhtawákga. Puláktu, puláktu nawilíya, nimá
nchu xliputúm nalitaxtuyacha xa takgatsín.





Kin pukgalhtawákga

Xpunún kakiwín
kin pukgalhtawákga yaj,
lantlá ntsokgnankán
antá ki katsí
ka kilhtamakú,
ki malakawaní.

Xa xánat tawanín
kimalakapastakgóy,
unú xalanín kin
tlan lakpuntanuyáu
xa laktlanka takatsín.

Chuná nakatsiyáu
kilitaxtutkán,
chu nalakgapasau
xa sásti kin tijikán.





Xiláka takgalhtawákga

Takgalhtawákga matsája kin talakapastakgnikán chú lan alistál lilakgapasáu xa takgatsín ki latamatkán.

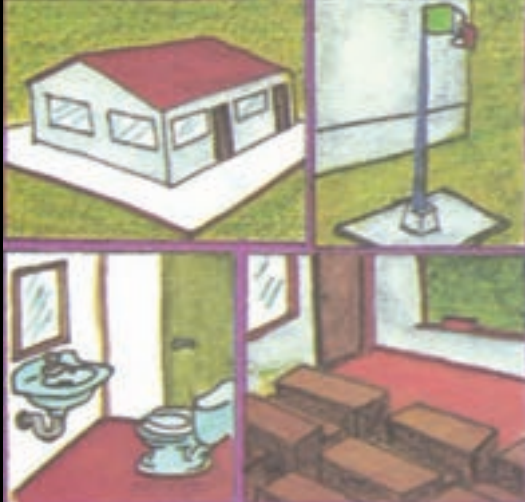



Wi ntíku wankgoykú pi takgalhtawákga ni xlakaskínka, uymakgólh ni kgateksgskóy pi paks túku kx chikkán kgalhikgóy, ktakgalhtawákga tsukunitanchá.

Kinin, tutunakújni, ki liakgchipatkán takgalhtawákga xpalakáta antá na ki tatliweglgháu. Ukú lakatsúku kgateksmawá' pi tíku liuná kgalhtawakganít tlan katukawá limakgtanúy.

Kinín ki limalanitkán chu ki likatsitkán xa laktalhmán takgalhtawákga, chu chuná na tatalakxtumikgoyáu tíku xlikána katsikgóy, tíku xlikána kgalhtawakgagkóy. Kum ki akngxekgakán nakgaliyáu takgalhtawákga, nialh ti kin tikakgskawín, nialh tí kin tikapulanín. Na min kilhtamakú kikstukán na wanáu lantlá ki lilatamatkán.

Kaúxkilhti chu kalichiwínanti uyma patsapslimakatsin, unú mawakakgonít x tatsoknikán min takgalhtawakgenakán, kगतúnu x taskujutkán lichiwínán ni pulaklhitá kgalhí x pukgalhtawakgakán, x pukgamankán, x limakawanitkán chu x lipuchanankán.

Mi makgalhtawakgená nawilí x patsapslimakatsin chu antá namawakáya xa tatsókgni túku anán kmin pukgalhtawákga.

PATSAPSLIMAKATSIN	
KILHAKLHUWA XPUNUN PUKGALHTAWAKGA	KILHAKLHUWA PUKGAMAN
	
LIKAMAKAWANIT	KAPUCHANAN
	

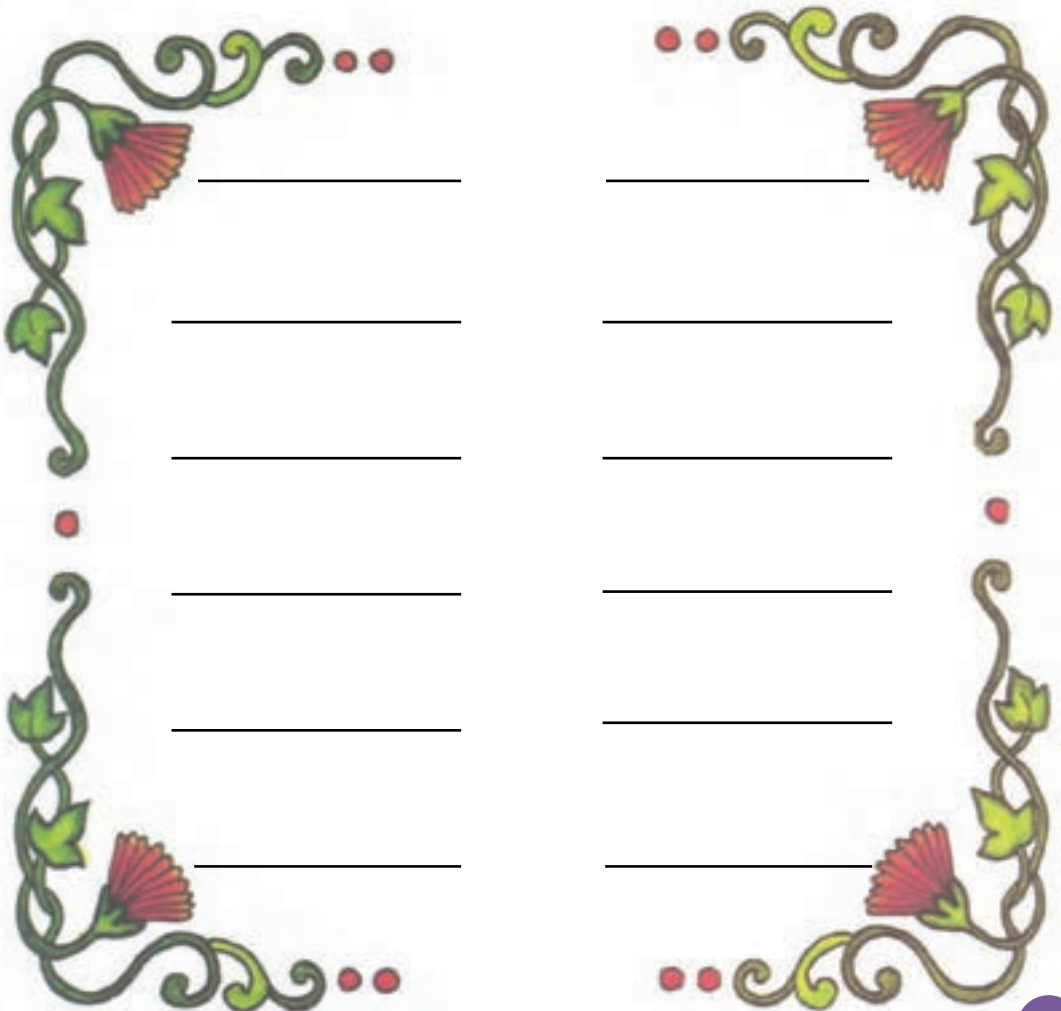
Kaputsunítit kx tukuwaní kgatúnu talhkáxtun nimá kgalhikgóy kgatúm taputlakgan. akxní nakgalhiyatitá, na tsokgwiliniyátit kx lakatín kgatúnu taputlakan nimá tistúm pakgalhoy wilakgólh.



- 1.- _____
- 2.- _____
- 3.- _____
- 4.- _____
- 5.- _____
- 6.- _____
- 7.- _____
- 8.- _____
- 9.- _____
- 10.- _____

Ka putsa ntlakg chu katsokgwíli unú, xa limapakuwitkú nimá katúwa niná kgalhikóy kx tukuwinikán.

Wa nimá katukawá niná' kgalhikgóy xtukuwanikán, tlan nalimapakuwikgoyáu túku lilakán, túku ntlawa', lantlá makwán, lantlá x litlánka, x takankalit, x tamanit, x tamakawit, x takgalhwanat, x tatsawit, x kilhtsukut; túku listákli, túku nkgalhí x pulakni, túku litatláwalh, túku litlawakanít; túku mastáy, túku x tawakat; lantlá tamakgkatsí akxní xamakán: wichichí; stakaká' ... chu lhuwakú na tekgsáu túku nalimapakuwikgoyáu nimá niná kgalhikgóy xtukuwinikán.



A decorative border with green vines, red flowers, and red dots framing a writing area with horizontal lines.



Kxliláka limakawánit

Kpukgalhtawákga kamanán kamasíyanikán túku xliwánka kawan kx litáwit xpunún kx pukgalhtawakgakán:

Akxní malhuwiyáu pálhma níku skujáu nialh lay latayakán, nialh lay liskujáu túku ntiyatwatá; ki maknikán nialh tlan makgkatsí kum paks ka lixkájnit layau, xpalakáta kin kalitawakakgoyán laktsú lúwa nimá lakstakkyóy niku ni kawan, chu litatatlakgoyau.

Na chuná nchu ki limakawanitkán jkin chikkán, chu níku ntlán wiláu na wan.



Xlikatsitkán xa natlátni la nkatsitilhamakgolh xkamankán.

Tíku natlátni ankgóy kpukgalhtawákga kgalhasininankgóy lantlá katsimakgólh x takgalhtawakgakán x kamankán, lhúwa litakatamakgtaye. Xa natlátni xlikatsitkán lakúm kilhaktunu, kilhaktúnu taxtumakgólh x kamankán; níku, túku xliwanka ni katsimakgólh; max ni kichankgóy kx pukgalhtawakgán; na max ni litakgatsankgekóy x taskujutkán xa lak x pukgalhtawakgakán; paks uymá, chu tipalhuwakú ntlak nimá litalakglakgalhí xtakgalhtawakgakán kamanán, xlikatsilkán x tlatikán.

Kum wi túku lakglakgalhí xtakgalhtawakgakán kamanán, wa makgalhtawakgenanín chu xa natlátni, kxtum xliputsutkán xtalaktlánit x takgalhtawakgakán imá nkamán.



Xa natlátni tsokgmakgólh pukgalhtawákga.



Makgapítsi natlátni lakxtokgomakgólh nimá nialh xa lakwán putáwilh.



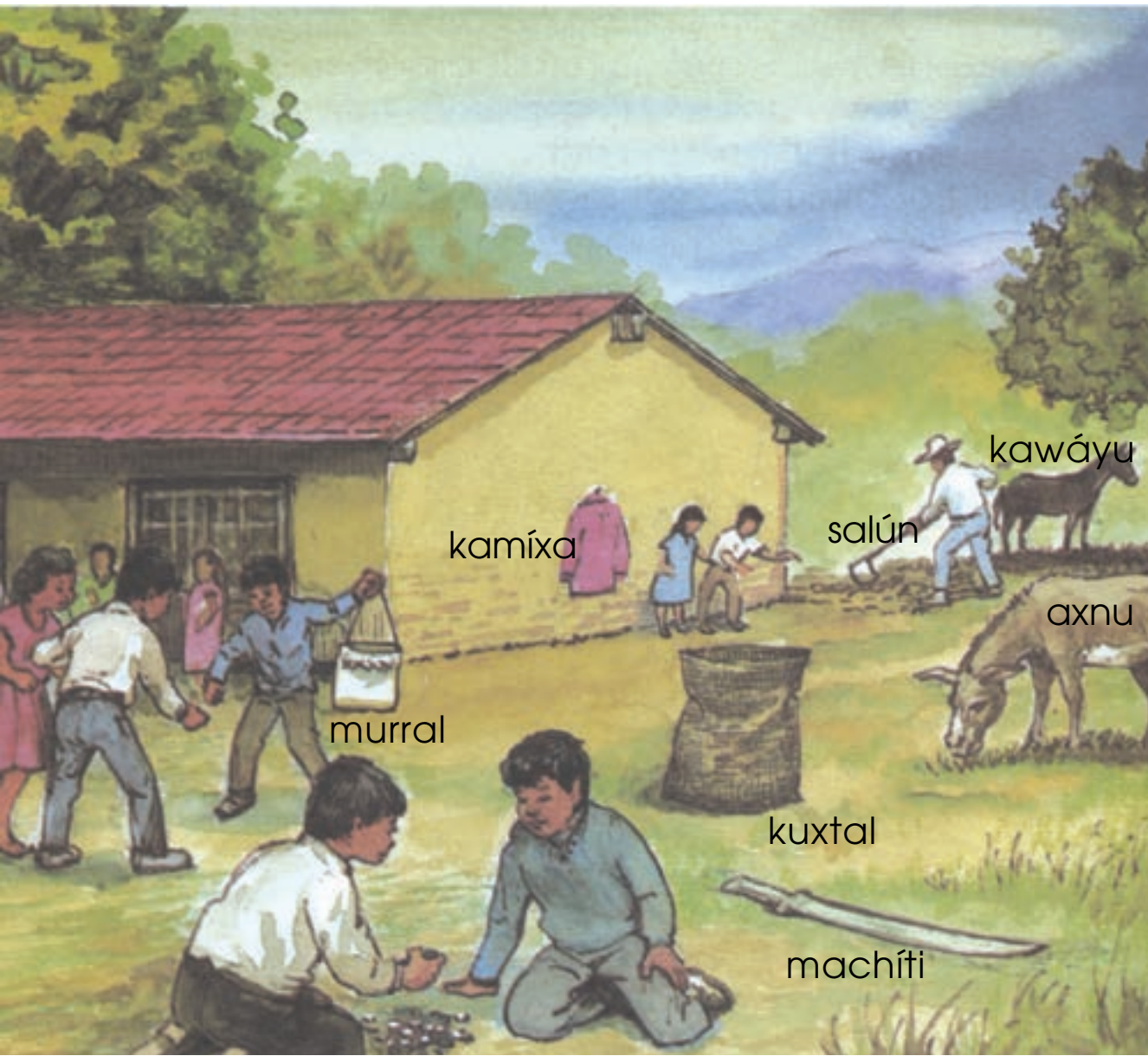
Amakapítsi sakgamakgólh nimá talakgapakglhnitá mpátsaps.



Tánu tíku lakgkánamakgol xlikatlánka kx pukúxtu pukgalhtawakga.



Puláktu natlátni makawanikgóy xpuchanán pukgalhtawákga.



Lakúm kamanán akxní xkgamanamakgólh
 xmapakuwivilhamakgólh takgalhinín nimá
 xkachiyawakanít, chu na chuná mapakuwikgólh
 x liskujni x tlatkán. Unú nchu wix katsokwíli
 amakgapítsi nimá kin tachiwinkán kaj
 laksaktiyanít x tachiwín luwán chu x tachiwinkán
 likalhkuynín.







LANTLA MAKGTAYANANKGOY XA NATLATNI KPUKGALTAWAKGA

Lan litachiwinán kgtum kachikín níku xa natlátni liuná kaxyawakgonít xpukgalhtawákga x kamankán. Xalan max paks xa natlátni makgtayanankgóy akxní ntaskúja'. Wilakgólh kachikinín níku luj tlan katsikgóy lantlá liputúm skujkán, kxtum lamakgtayakgoy. Liuná pulakatúnu litakgpitsikgóy ntaskújut.

Na wilakgólh natlátni tíku níkxníkú' makgtayanankgóy. Ni katsiputunkgóy lantlá kgalhtawakgamakgólh x kamankán; Ni ankgóy akxní ntastokgkgokán, watá ka x puskatkán malakgachakgóy chu chuná ni litakgatsankgemakgólh chu ni makgtayamakgólh x kamankán. Kin kuanáu ni kgalhikgóy talakgalhín kamanán. No puláktu wilipá tíku ni lakgatikgóy lakum tamasiyama. Katalakglakatsuwikgólh pukgalhtawákga chu natakawaní lantla nkgalhtawakgamakgólh xkamankán. Takgalhtawákga ni ka xla makgalhtawakgená, ni xlakán napuxkunín, pi liputúm ki lakán.

Wa xpalakáta nalitalakatsuwiyau kx pukgalhtawákga kin kamankán.



Kalhchokgnanín
makatsininamakgólh pi
na taskúja kpukga
lhtawákga.



Makgapítsi kachikinín,
makatsininankgóy
akxní ntaskúja, xa
napuxkún kilhakatúnu
kachikín.



Lakgachunín tíku
lakgchankgóy litáy xa
natlátni, antá
kpukgalhtawákga, wa
makatsininankgóy.



Makgapitsi mapakgsinani
xa lak pukgalhta wakga'
limakatsininankgoy
puakgchiwin.



NI PAKS MAKGTAYANANKGOLH NATLATNI

Tasiyúy unú pi lhúwa natlátni ni makgtiyakgolh túku ntalakaskíma nalitlawakgokán xa sastí' pukgalhtawákga, xpalakata kuxtumakgólh kxawatkán; maná chatuy makgtayanankgólh, ni lalh taskújut lakum xtalichiwinanit.

Tamakatsinín

Kgoxostakna' Tsasni'

Kimakatsinika pi na ni makgtayanánti antá níku ntlawamáka xa sásti pukgalhtawákga, mixtujún na skuypalakán, milimakgtayánat tláti, kin klakaskináu tunkún xlagólh kin pukgalhtawakgakán chu antá na kanáu; níku kuiláu ukú nialh tlan kin pukgalhtawakgakán.

Ni tipatsankgáya tláti.

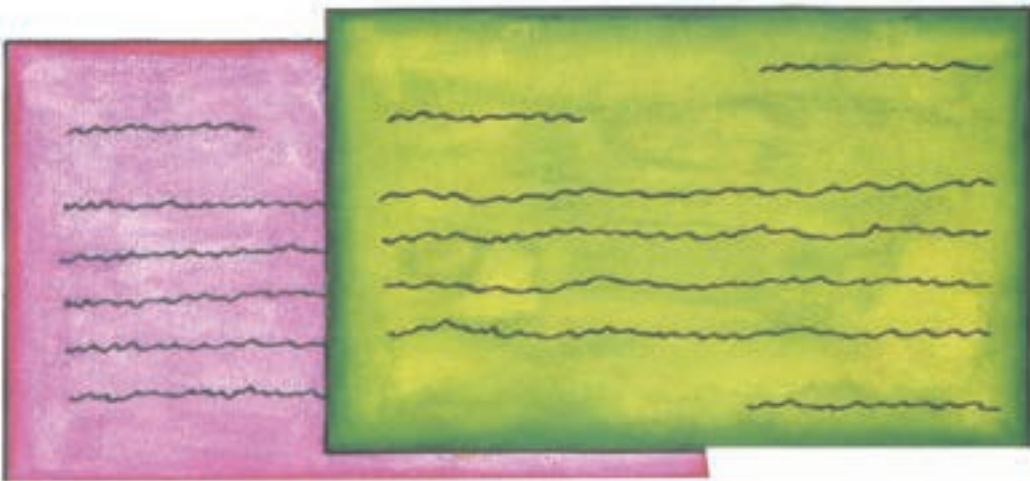
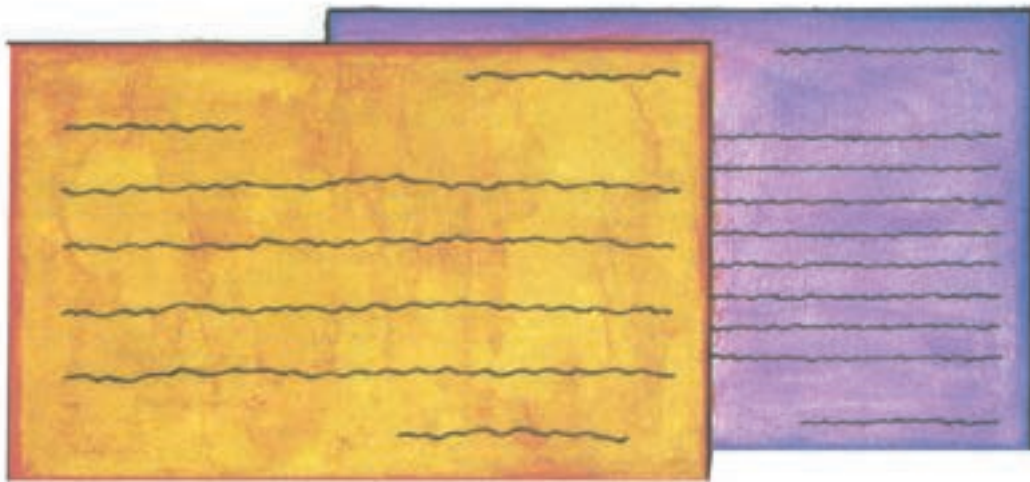
Kukujchúchut, kalakgajna kgampalhuwachuchut xliakgchaxan kilhtamakú chu xli akgti papa'. Kgtáti tamán kgkunajatsa puxám a akkguchaxán kata.

Tilunti Spupuk

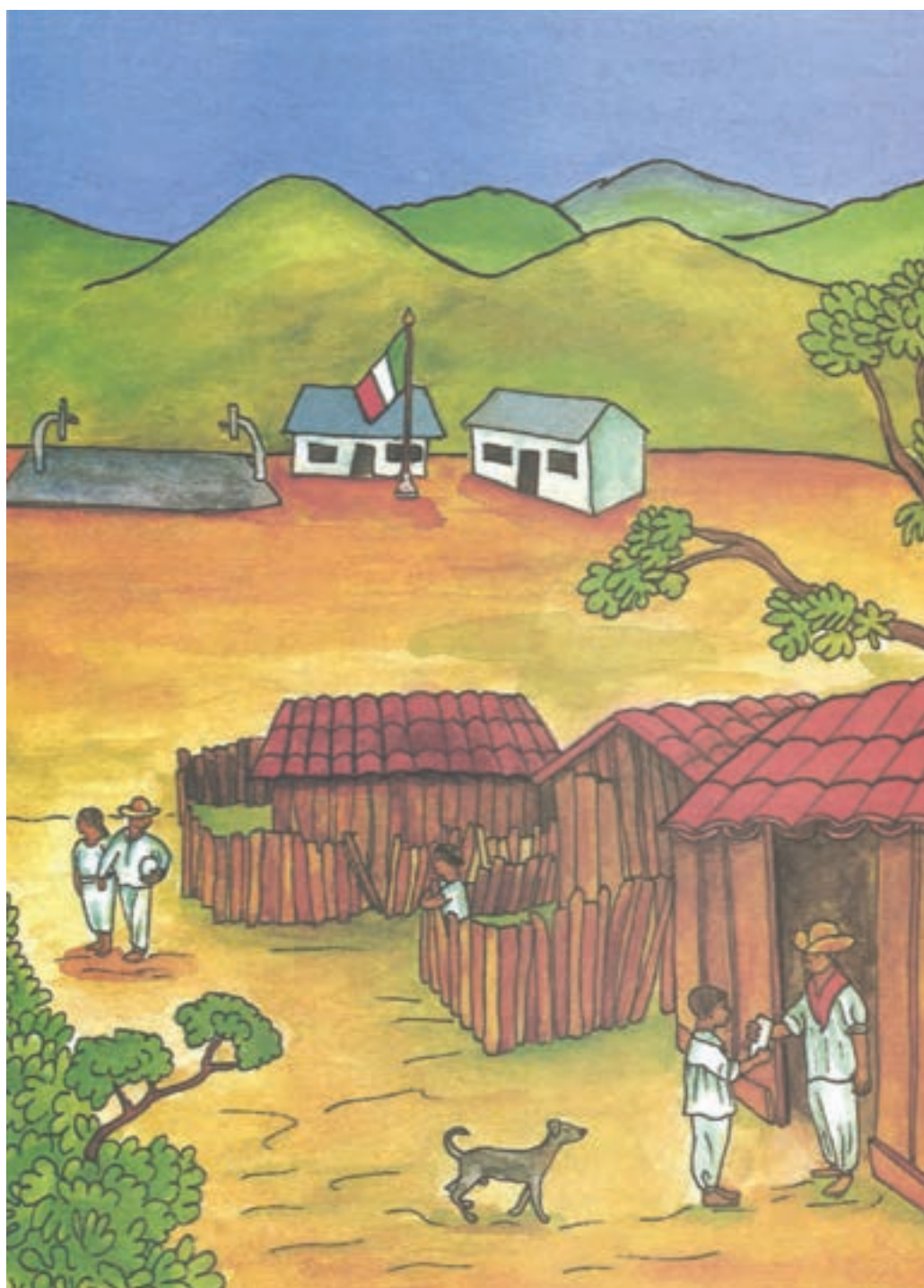
Lakkaxlagólh makgalhtawakgenanín pi tatsókgni nalikamakatsinikán tiku ni makgtayanankgólh ktaskújut. Wa xpalakáta ka waníka nkamán na tsokkgóy kgtum tamakatsín. Makgalhtawakgená tláwalh kgtum kx putsokni, chu kamanán, kawaniika nachuná natlawakgoy maná xtalakapastanikán chu xtachiwinkán tanújni nawán.



Wix na natlawáya kgtum tamakatsinín
kmin putsókgni. Unú namakatsiniya min tlat
namakgtayanán kmin pukgalhtawákga.



Unú wilakgolhá xtamakatsinín kamanán,
tanújni taxtukgochá.



Unú kamanán maxkimakgolh x
natlatnakán tamakatsinin nimá
kpukgalhtawákga tsokkgólh.



Namakgachakganáú
akxní na anáú wayanáú,
akxní makatíyatwatá kin,
akxní ntaskítáú
kkgalhpaján.



Ni kaj chúchut
namakatawakayáú,
xlakaskínka' na natiyayáú
lichákgan.



Na xlakaskínka pajtsú
napaxáú, tlak tíku
kkakuín skujkgoyáú.

Akxní makgalhspatuyáú
kintawaykán ki
likgalhchakganatkán.



Ki litakgsitatkán akxní
laktlankatá kin
chixitkán.



Makgtsitsékge kgawása

Lhúwa kinín ni katsiyáú túku xliwánka liúna maktlán nalatamayáú. Kum paks xkgatékgswi pi pajtsú ki lipaxatkán, ki likgilhchakgatkan, ki limakgachakgatkán ki lita kgs'itatkán; chu paks túku wayáú, lihakgananáú, limaktawakayáú, lipuwayanáú, liskujáú; liúna tlan xli tachekget, ni xpatíu lhúwa ntajátat. Tipal húwa ntajátat maxkiyáú ki maknikán. Akxni ni makgachakganáú tawayáú laktsu lúwa paks túku wayáú. Nachuná akxni ni paxáú talhuwikgóy laktsu lúwa jki akgxekgakán, ki akgxtankán, ki lakankán, kin kgepinkán, kin takgankán, akxnitá lixkájni tsukúy kankalay ki maknikán; paks umá laktsu lúwa ankgoyachá kkin pulaknikán; no lipatíyáú tíku ni kilhchakganáú, laktsu lúwa wakgóy kin tatsankán, chu tsukuyáú likilhkatsanáú. Wan tíku ni tlawá xtamaktlánit chu xankgalhí makgtsitsékge latamáy, paks liputúm, yaj talakatsuwinikgóy. Akstu talakgmakgan.



Nalichakgeyáu lichákgan
paks túku ntatiyá kpuwáy.



Xankgalhí xlitachakget ki
lhakgatkán nimá tapuxtuyáu.
Na pajtsú xlitachakget kin
tujmitkán.



Cháli, cháli xlitakapálhnat
xpulakni mkchíki'.



Natlagxatukgoyáu
takgalhinín akxní wayanáu
chu lhtatayáu.



Chúchut chu lichákan
xpaxáwat
kin kamakmawakakgoyán.

Páxni ni páxa,
lakúm, tíku páxni páxa.

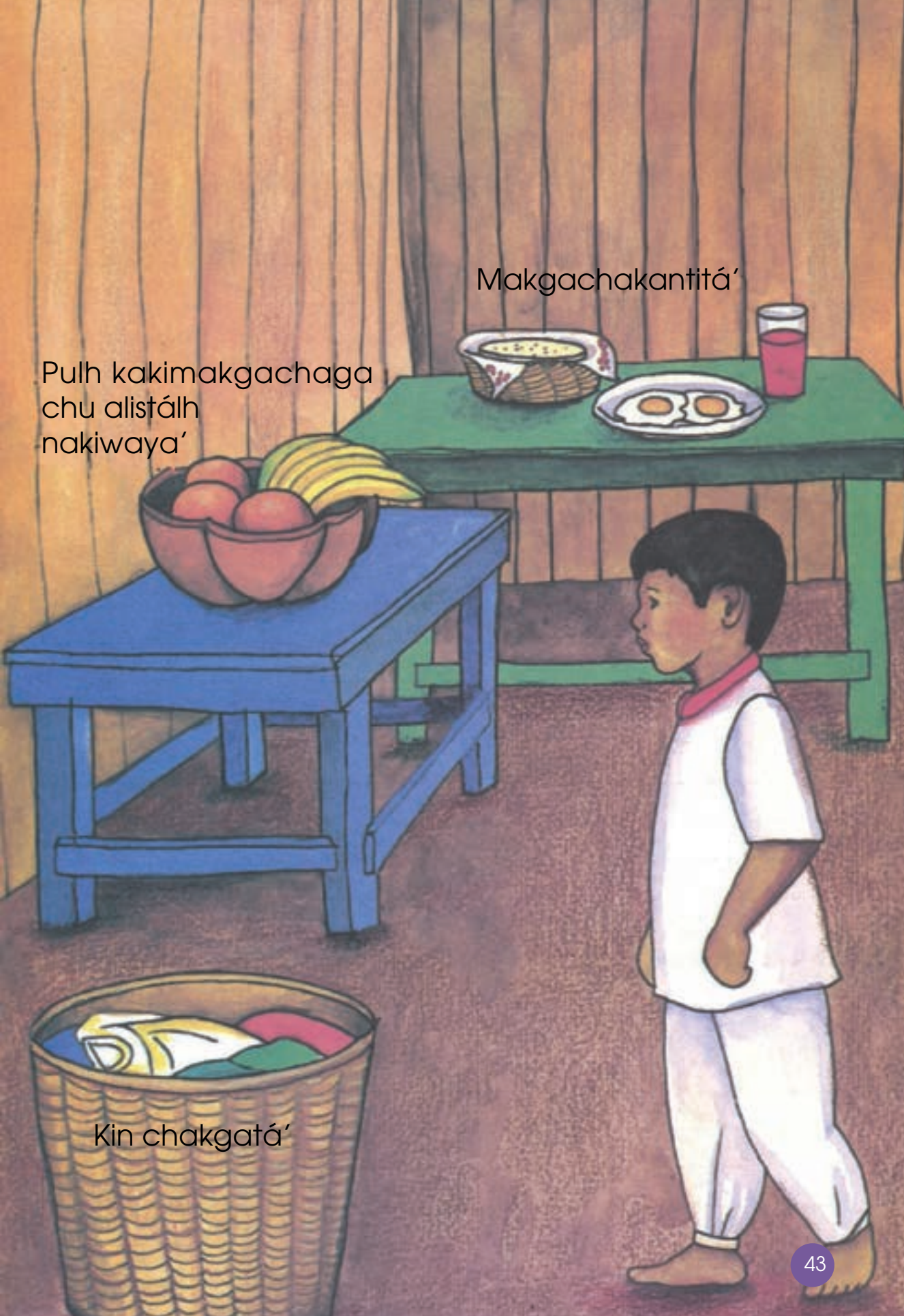
wixín kgalhtawakganín natlawaniyátit ktsu tatsókni kगतúnu talhkáxtun. Nawanátit túku xilálakal chu kum xlakaskínka nakgalhikgyáu kchíki'.





Makgachakantitá'

Pulh kakimakgachaga
chu alistálh
nakiwaya'



Kin chakgatá'

Nakgalhtinána' kगतúnu takgalaskinín, min takgalhtínat natsokwiliya ktalhtítni.

1.- ¿Túku ki litlawatkán pa nina kin kachipayán lhkýat?

2.- ¿Túku ki litlawatkán pa ni na kin kaxkayán lúwa?

3.- ¿Lantlá ni nalitakayáu machíti?

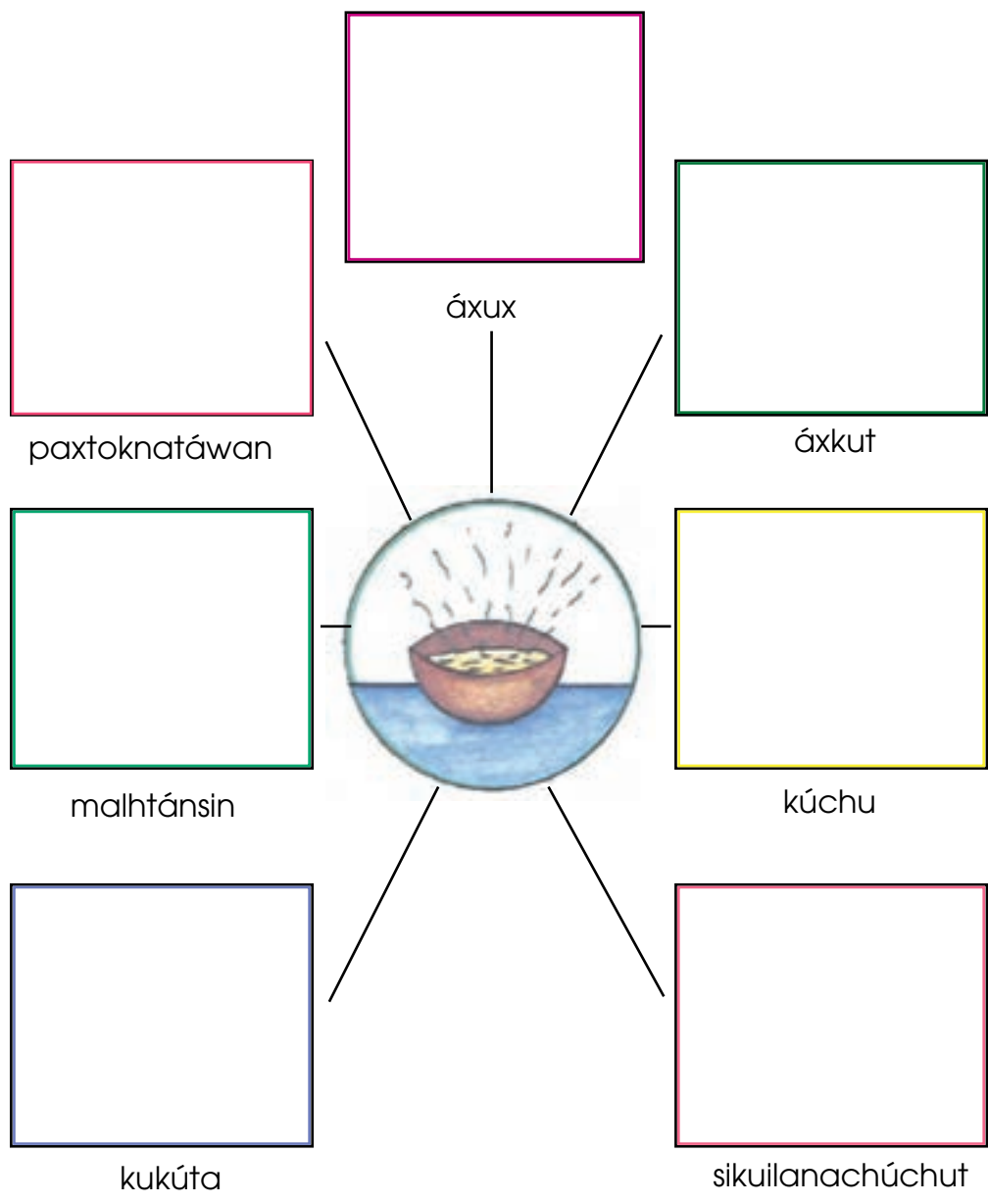
4.- Lantlá ki lilatatamatkán chu ni rata tutlakgayáu, ni natapakgtlakgáy, ni natatapatlakgayáu.



PAXTOKNAT

Kaj min kilhtamakú, akxní lujchuná, kin kalakgminkgoyán tíku ni xalák xakpún katuxáwat. Tawán pi xa lak katampítu. Wi ntíku wan pi wa ninín. No wilakgólh tíku wankgóy pi ni xa lakkuan latámanin. Amakgapítsi limapakuwí pi kaj ni xa tlan ún. Wantiku chu nkín katsisní latamayáu, lakgachunín kakuwaninkú, paxtokgkgoyáu imá ni xa lakkúan ún, chu kum ni laktliwekgén kin, akxní kin kaxamakgoyán ni tlantsukuyáu makgkatsiyau, tunkún xljawanánáu pattlanánáu. Kum ni tunkún nakuchunau, tokgosón nasnunanáu chu xalán no kin ka laklinputunán imá nítlán ún.

Makuchinanín xa lakkimpulatamankán kaj laktsutawán limakuchinankgóy chu lipakskán takgosón.



Paks uymá tipalhúwa likúchun
 maputsakán chu makmawakakán tíku
 xamakanít



Talakpikgalháwat



tokgxíwa



stílampin



kgálhwat

Kxtúm imá tipatútu likúchun lipalhkán nimá lakgastápu tatatlhanít. alistálh pakglhjokán kgálhwat níku ntlán, chu antá ntasiyáy lakgastapu nimá tapalhlí'.



paxtókgnat



talakpikgalháwat



talhkúyatat



pukgánat



pakátsat



lakkúnut



kilhkátsat



tachúkut



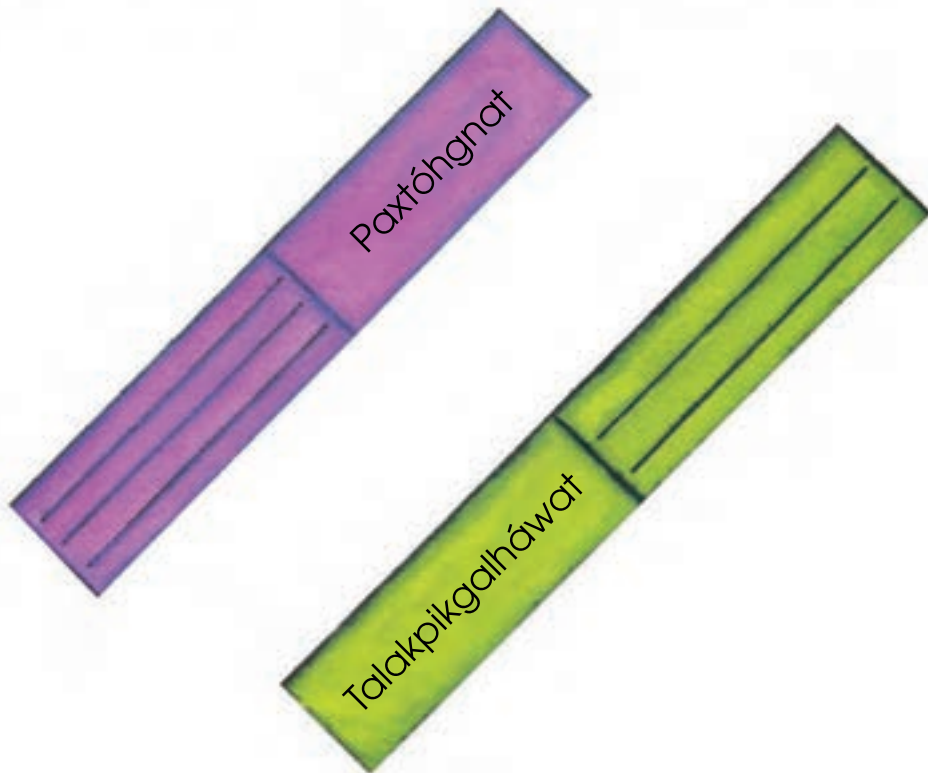
Lhkúyat limapaksakán xa lakgskgáta xtawán túsun. Mapupikán chu lipaxkán. No tlán malakskanikán chu lipamawakakán tíku lhkuyatláy.

Tíku tsukúy pukganán tlan limapaksakán xchúchut xkgekgót'xkga kgáxit.



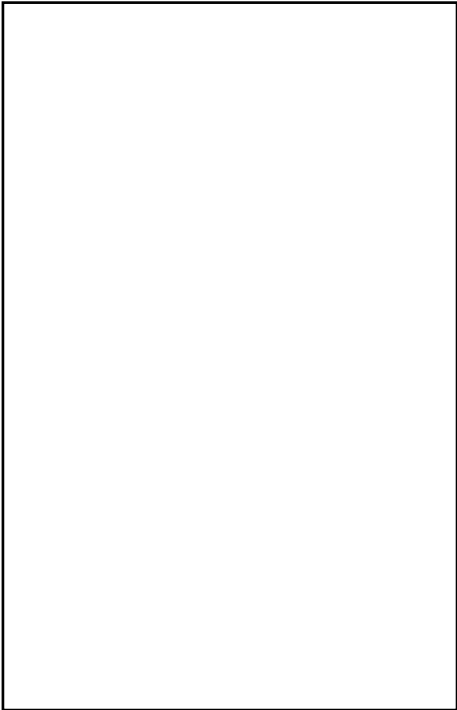
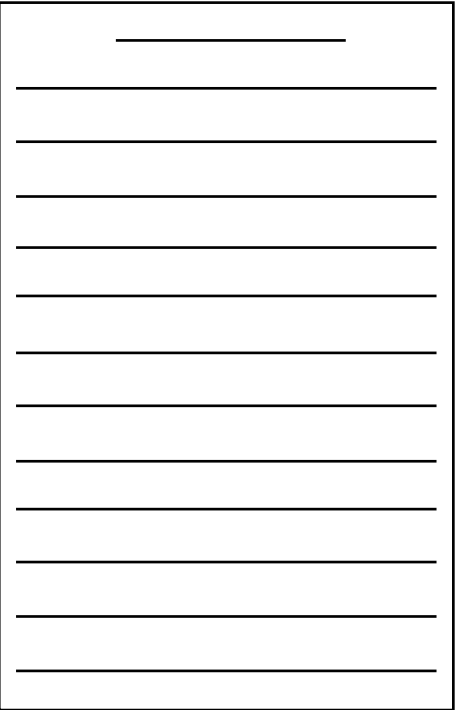
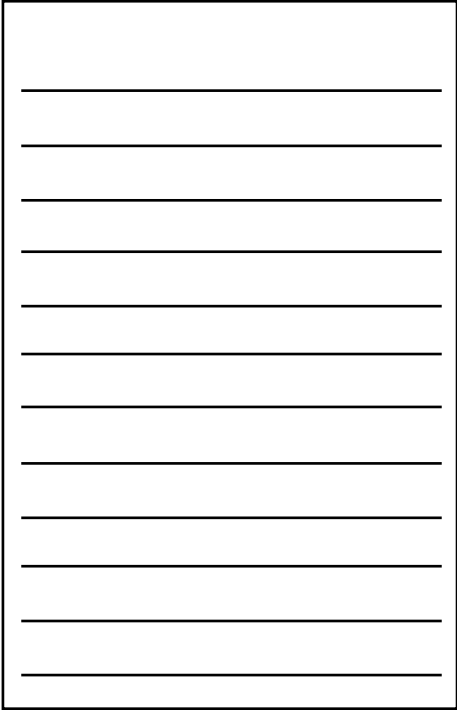
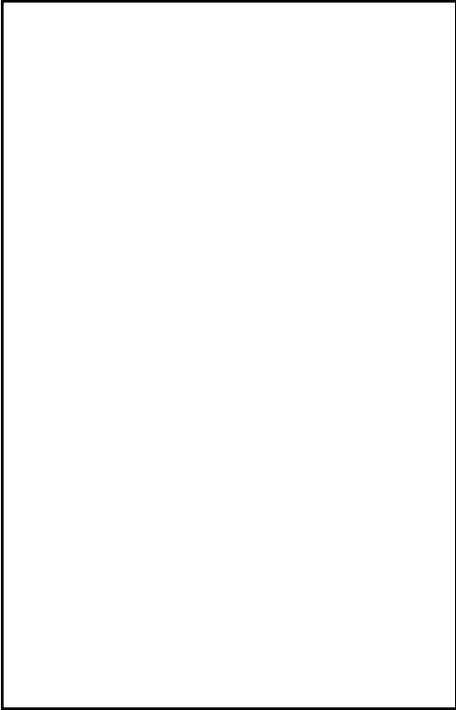
Wan tíku kilhkatsán tlan no wiliní xtatsán nimá nkatsaníma x chúchut áxux chu tunkán nakilhxniká'.

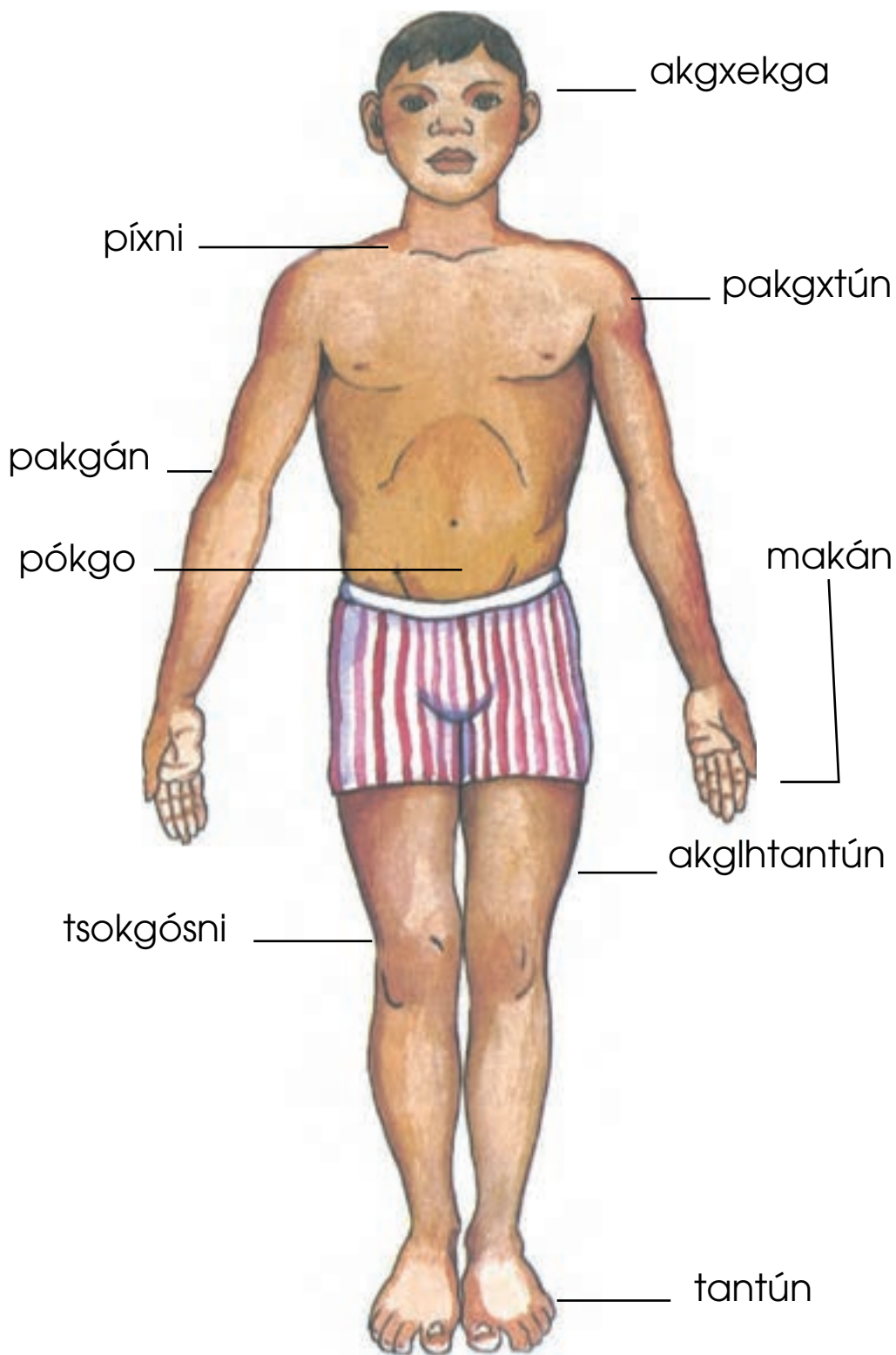
Xpulákgni kगतúnu likgamán níku wilakgolh
 laktsú talhtílni, natsokgwiliya x tapakúwit
 likuchún nimá mapaksé kगतúnu tajátat.

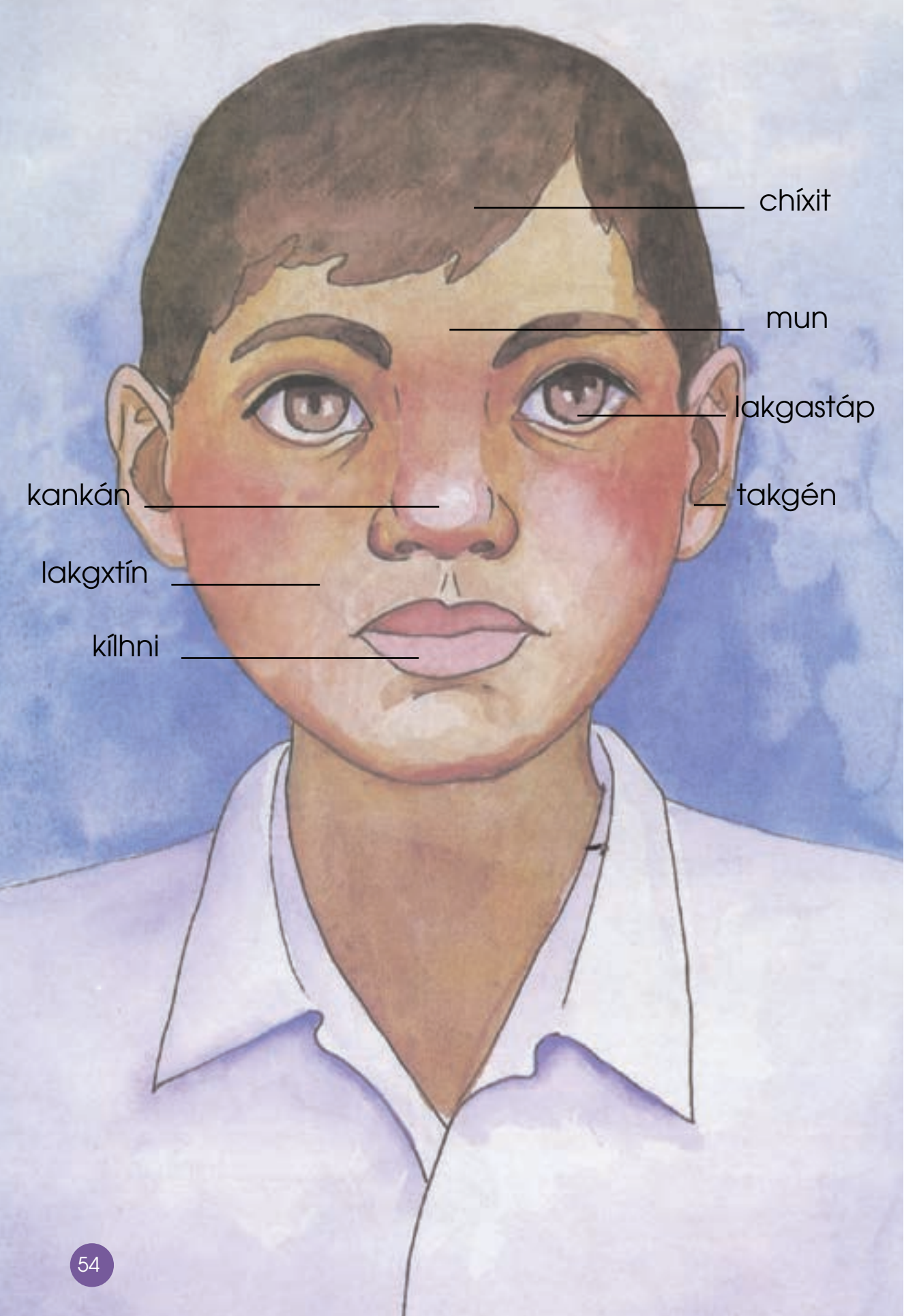


paxtokgnatáwan	áxux	áxkut
kúchu	kálhwat	tókgxiwa
kgáxit	áxux	xtawán túsun

Kapútsa atanu ntajátat chu xlimakuchikán.
Katlawáni xtalhkáxtun kगतúnu tajátut chu
xpaxtún katsokgwíli xtapakúwit likúchun nimá
limapaksakán.







chíxit

mun

lakgastáp

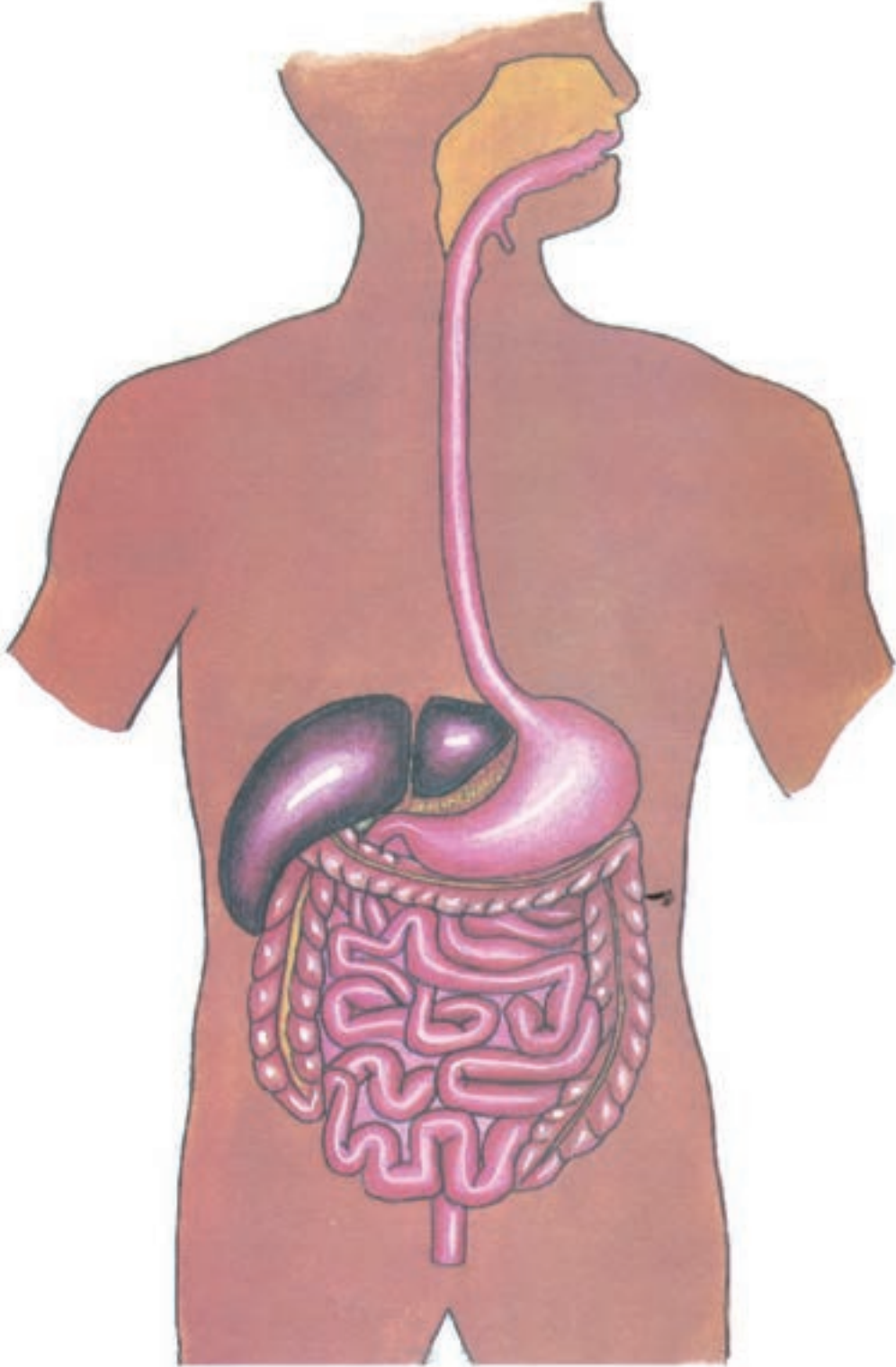
takgén

kankán

lakgxtín

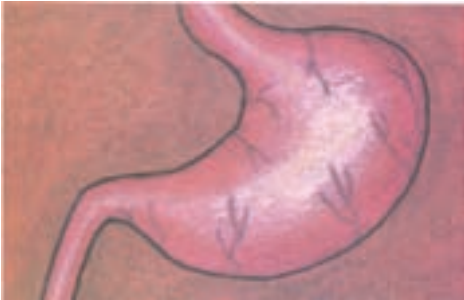
kílhni

Xpuskújni táwa'





lilókgwan



pókgo



ihwakaká'



xíkxi



palúwa



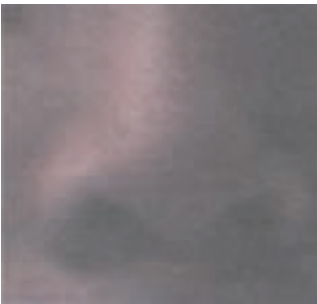
Ki lilimakgkatsinkán

Xtaná kapúkswa xlatamáu kum nix katsíu túku kkimakgchokgatkán anán. Kki maknikán wi paks túku kakilhtamakú lilakgapasáu. Ki lakgastapukán lilakgapasáu xkgakganá. Chu kin takgankán atá limakgkatsiyáu xkakganá. Kin kankankán limkgkatsiyau chu likatsiyáu túku lakatsú chu lakgamákgat wilakgólh. Ki simakgatkán, man túku tlan takgalhwanán. Ki makankán, nimá kगतúnu limakgkatsiyáu chu lilakgapasáu ki latamatkan, makgapítsi tлак xatakatsín kin kamakgtayakgoyán. Nimá ka tsinú, takgatékgsa, pi litakgatsikgóy amakgapítsi ki likimakgkatsinkán.



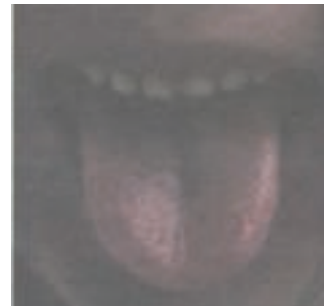
Ki lakgastapukán lilakgapasáu xkgakganá kkakilhtamakú.

Kin takgenkán limakgkatsiyáu tomakawit.



Kin kankankán limakgkatsiyáu paks túku nkankaláy.

Na lilakgapaskán ki simakgatkán katukawá túku tlan takgalhwanán.



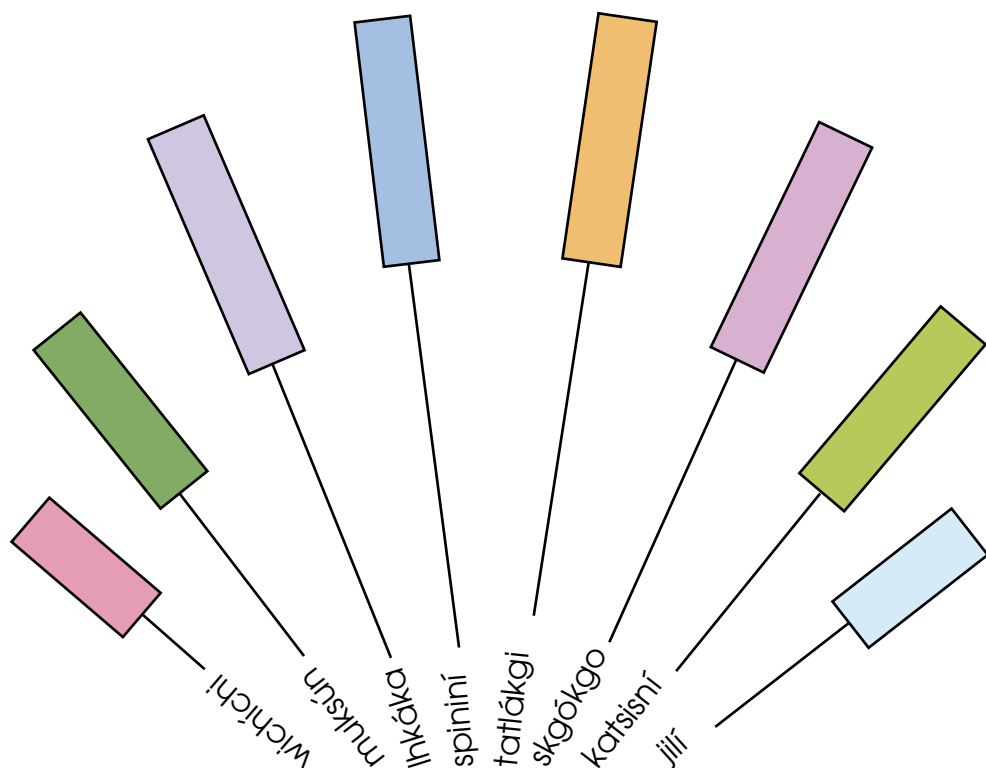
Ki makankán na lilakgapasáu túku xamayáu.

Ki lakgastapukán ki limakgtakgalhatkán. Ni tsá nalakukxiláu chichiní'. Ni nalaklakanau chichiní' akxní wakán. Nima ntliwékge máksgsgot ni naukxilháu. Ki likgalhtawakgatán kakuwanín chu ni kats sni, chuná ni kin tikalakgalhinín máksgsgot kin talakawankán. Na ki litlawatkán ni natalakpitalayáu, ni natalakpilhtukuyáu.



Kin takgaxmatatkán xankgalhí tlan nakgalhiyáu kun kin liúna namakgtakgalháu. Ni ki litalaklakatsuwitkán. Niku Túku npixtlánka makawán. Lakatsú ki liwilitkán xa lakpixtlánka tatlákni. Tawán pi túku lakpixtlánka xtamakáwit, lakatsúku malaklatilhé xpulákni kin takgenkán. Na chuná nitú natakatanuyáu.

Túku ntatsoknít kawilini nimá ki lilimakgkatsinkán lilakgapasau.



lilíkgaxmatat	lilílakawán	lilíxámat
---------------	-------------	-----------

lilíkgankgáwan	lilíkgalhwánat
----------------	----------------



TASKUSUT CHUKSPUTAMAWAN

6





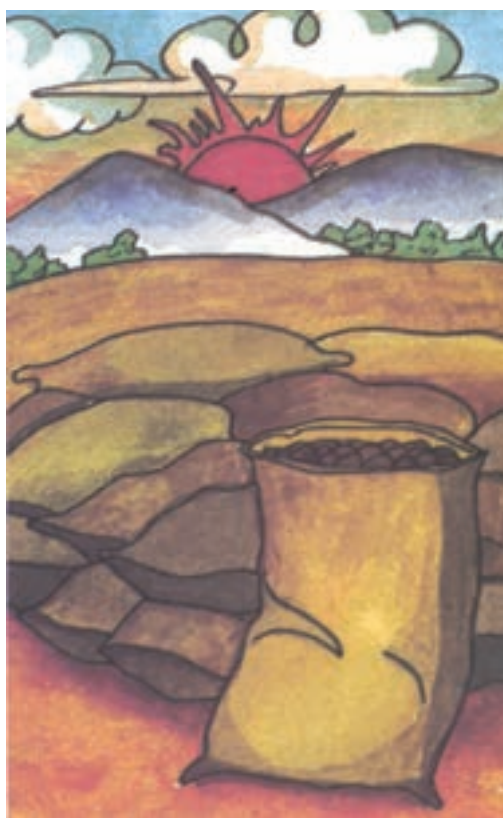
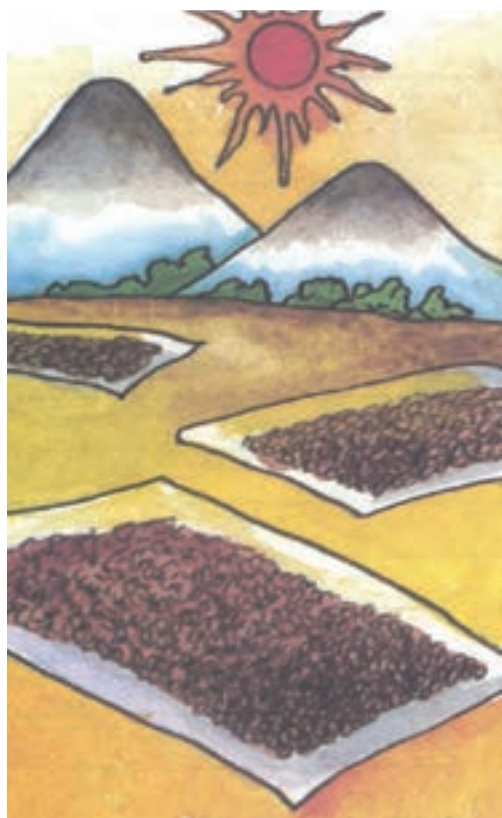


Kkin pulatamankán na katukawá anán; nimá makgalayáú, nimá nkgalhikgoyáú chu nimá túku nkinín makanitlawakgoyáú. Kinín tlakg liskujáú kapén, xpalakáta tlak litlajayáú; chi nkúxi maná litamakgtakgalháú; na paks chankgoyáú kaj wa pi ni litlajayáú tumin, xtaná' lakún tíku chankgoyaukú stápu, stákna, chánkat pákghcha. Puláktu wilapá tíku kgalhikgoyáú úkum, xtawakat na litlajayáú tsinú, kaj wa pi ni killipatskán kgalhikgoyáú, xpalakáta nialh talakgapása liuná nimá xa tlán. Na kgalhiyáú xa lakúan kiwín lakúm puksnánkiwi chu xkgoyótkiwi, túku ni xlitlán pi maná kamakgóu chu nialh chankgoyáú. Laktlánka takgalhinín ni lú kgalhíhúwa tíku kgalhikgóy. Xa laktsú lakúm páxni, tájna chu xtílan, tlakg kgalhikgokán. Kaj amakgapítsi, kगतunu kachikinín, tíku ntlawakgoykú wajkat chamún, tasín, pálhka, maxkgáyat kgáxi, pupájni, punákgan, chu katukawá nimá nialh lakgapaskgóu.

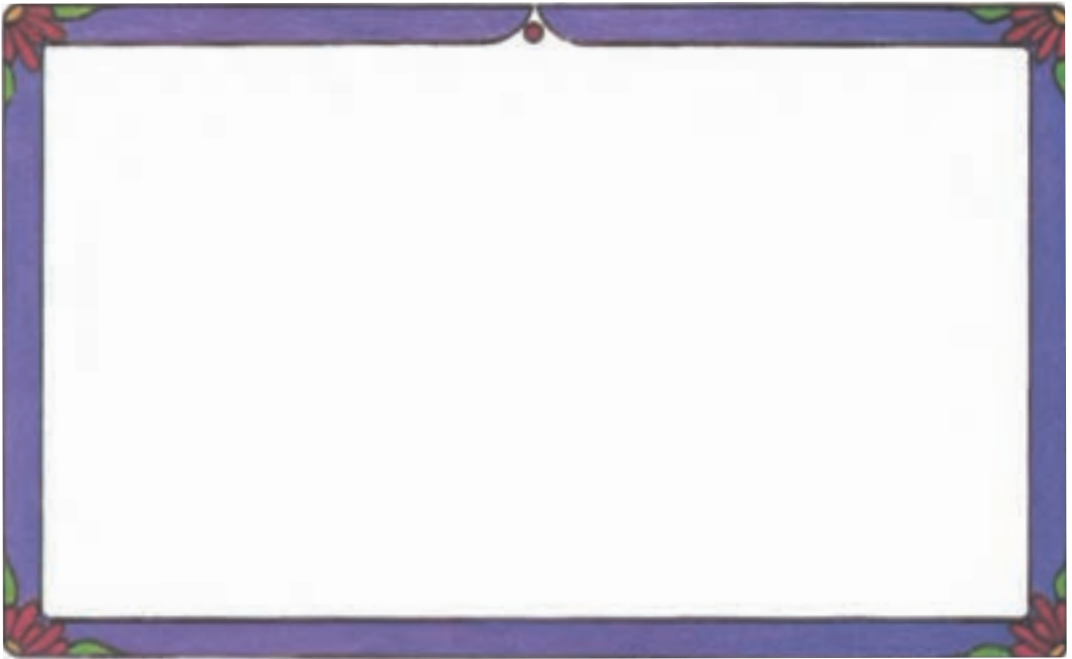
Katlawaniít xtalhkáxtun túku chanátit chu makgalayátil kmín pulatamatkán, chu makgpatúy natsókgatit tu wilí tit.

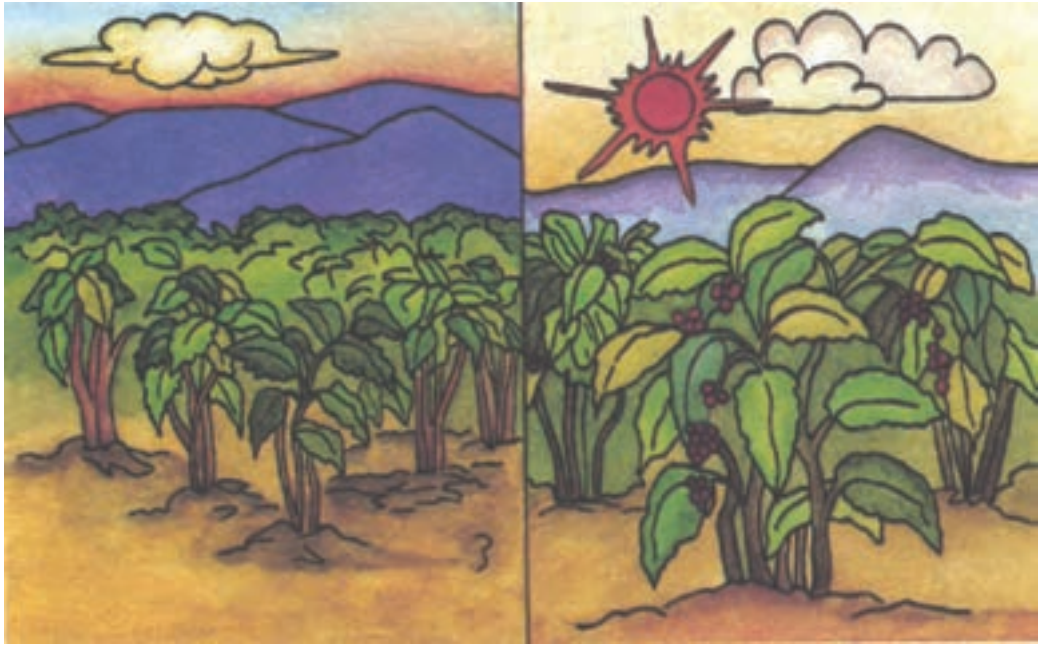






Ktalhtítni natsokgwííya xa takgatsín lantlá
liskujkán kápen, chu na natlawaníya ktum
xtalhkáxtun.





Xchánka'kápen

Xchánka' nkápen lhúwa ntaskújut kgalhí. Xtastákat limákgapaley kgtútu káta. Li tsukúy níku laksakkanachá xa akgxatúnu kápen, akxní takgalhí makgpitsikán. Xchanananín, lakstatijua lipakán tlawakgóy níku pujukgóy xa tlan tíyat, antá nchu tistúnu, tistúnu chankan.

Ni mákgas lipúlha, chu akxní kgalhí kilhaktí chu kilhaktútu xtawán, pulhupalakán. Xlimakgtí nchu champalakán níku xlipán natayakgoyá', liuná kakaxtlawakán: lakgkanankán, xkgokgonankán chu kapuwaxnankán; kगतúnu kapuwáxni limatsamapalakán xa tlan tíyat antá nchu xlipaná' kachankán. La umakgólh, pi laktsujkú, pajtsú pukgalhtúnu kalakgkuxtukán, xpalakáta ni nakakgtalamí máyak chu laktlánka tawanín. Xli paks tachanán, makgtí kgtum káta lakgkakán. Lakatsukú lakstakkgóy chu akxní ki makgatsikgóy kgtútu káta tsukukgóy kgalhikgóy xtawakatkán.



Xkilhtsúkut kápen

Mak'gasá kin pulatamankán nítí xchan kápen. Ni xanán. Ni xlagapasáu. Maná nkúxi, stápul páklhcha, pin, chánkat xlikujkgokán, chu amakgapítsi tachanán nimá kaj xlitamakgtakgalhkgokán.

Wankán pi kápen xa lakakilhtútu, kaj limínka kalhkuynín, chu ánggelh kilhtamakú lichínka klákga, stála nchu takgpítsilh kगतúnu kin pulatamankán. Makgas liskujkgóka ima xa pulh kápen.

Kgalhí max puxamakítsis kata akxni tsukúkaj kaliminkán tlak xalakkúan kápen. Chu tipalhúwa nkápen lakgapaskgóyau, anánkgoy nimá lhúwa ki kgalhí xtawákat, nimá xa smukúku nchay xtawákat chu kaj laktusú stáka', wi nimá ntlak laktsínta xtawákat nimá ni tunkún yúja. Na min kilhtamakú tlak laktánu kápen na anán.

Xtlawóka' kápen nimá waán

- Maxtukán xa kगतúnu kápen.
- Liúna maskakakán.
- Pajkán chu makganikán xkgótchkga.
- Laksakkán.
- Chuchukán kpálhka'.
- Suakgakán kxúati.
- T alinkán chúchut chu lakgmujunikán sákgsi.
- Akxní ay makgtúm pupunitá chúchut, makanikán chu xa tasúakga nkápen.
- Matiktikan chu wakgokán.



Kachikinín xkgalhinanín kápen

Kgóyom

klealhnánti

kpuwakga

Kachikinín xkgalhinanín kópen

kalakgájna

kalhtakgásipi

kataxtunú



Xa tasmánit lalatawakan kápen

Kin kamasianikgonitán ki natatajnikán kxtum nalalináu kkin pulatamankán, xpalakáta lakxtúm kimaklakaskinkakán, kin takglhuwitkán, kin tachiwinkán, kin talakapastakgnikán, kin takatsinkán chu tipalhuwakú wi túku liputúm tutunakujnin, kin ka malakxtumikgoyán.

Ki natatajnikán tlak kxtum xkatsikgóy. Paks xtakgatsankgetkán xla makatsiní. Pajtsú xla lakgapaxialhnankgóy. Kxtachiwinkán ni xki tsankáy xkapekán. Li smanikgólh pi akxní lakgapaxialhná no tlakga málakcha, nawanikán natanuy chu natawilá, funkún natawakán kápen, alistalh natsukúy lichiwínán túku lilákgmilnit.

Wilakgolhkú kachikinín níku ay lakgspúma uymá ntasmánit: nimá pulh latawakán kápen chu alistálh tachiwinán.



Lantló xlitástat kápen

Makgasatá makgalayáu kápen. Katsiyáu lantlá liskujkán. Lakgapasawá ntlak xa lakkuán. Chu xmaná antá tachokgotayau. Takgatékgsa pi kaj taputsúlh xmakgalananín, chu ni xlitakamasiyánit apuláktu, nimá ntlak xlakaskínka: lantlá xlitástalh, túku xtlawáu níku xtafiyalh kápen, chu ni kaj xa akgxatúnu kstáu. uymá kin katsankganiyánkú. Paks katsiyáu pi akxní kaj lakgáwa stayáu kin kapenkán lú xa skán kin kakgskgawikanán. imá nkilhtamakú tlak ki lilakawanatkán. Ki lilakchiwinatkán chu ki lilakkaxlatkán lantlá nastayáu kin kapenkán. Talakaskín lilhúwa xmakgalananín kápen kxtum no putsuyáu, mákgat, níku tlak tlan no kin kaxokgonikanán kin kapenkán.

Kamakgatsíni' túku imá likgalhtékgSAT tsankganí

xtákni xak makwán
spiníni klalh

tsitsekge sakgsi kgáma chu muksún

akxnita kmatsitsijwiyan.



Kgatúnu kachikinín, kaj amakgapítsi lakchixkuwín chu laknatsítni katsikgoy tú katúwa makanitlawakgóy, lakúm wájkat tsálh, pálhka', tasín, lipachiín, pupájni, punakgán, kgaxikíwi, xa tatsápa takaxtláu xtamakgnutkán lakpuskatín, chu katukawajkú.



Wájkat litlawakán xa chatlánka máyak níku tachitikgóy laktatsina xa tasín xúnik.

Laknatsítni, xa spínini chu xa lhtátanka' tíyat, litlawakgóy xpalhkakán, tatlawakgoy kúku chu chililíx.



Makgasá ntasín xtlawakgokán, xkakán xúnik, xmaxtunikán xkgékgotxkga chu xmamasakán. Akxni tlantá xwán xmaskakakán chu xtsukukán siwikán.

Xtamákgnut klhakatkán laknatsítni chu laktsumán, tipalhúwa xa tamánit tsínat likaxtlawakgóy xkuxmún chu xmakanín.



Ka wilini xtukuwiní túku ntaxtuyachá akxí
ntiyakán paks nimá ntatsokgnít pakgalhoy



-
- Xa tawán lhkgánat.
 - Xpuxwakkán lhkganat (mátluk).
 - Xlixwakkán lhkgánat (kgchu xa statíjua chu xa stakáka mátluk).
 - Xa tsínat lhkgánat.
 - Lílhkan (titsu mátluk)
 - Ktsu lichúkun.
 - Tasín
 - Laktsú laklhtonkgólo likán

Kakgalhtínanti kगतúnu ktakgalaskinín, chu
katlawáni xtalhkáxtun kgtum tsalh



- ¿Kmin pulatáman tlawakgokankú ntsalh?

- ¿Túku litlawakán tsalh?

- ¿Tukuyá liskújni tamaklakaskín akxní ntlawakán
tsalh?

- ¿Túku lilakán tsalh?

Ktalhtítini katsokwíli lantlá ntlawakán akgtúm wájkat.



Talhtítni ka limachípi túku litlawakán, xa xlikána, kगतúnu talhkáxtun.



Lhkgánat



Xtsán kíwi



Máyak

Xa tamanín tsínat.



Kúku

Lhmokgokgotíyat



Xúnik

Tasín



Liskújni nimá kaj tamakanitláu tlak xa tlan, xpalakáta lakatsúku lakkaxtlawatilhakán, putsananitilhakán lantlá tlak tlan xlitáxtut; na mákgat makgtayanán kum nimá litlawakán na unú xalá: wa max xliwánka lakkuán litaxtukgoyachá xtaskujutkán. Takgatékgsa pi túku nkin tlan tlawayáu, katuxáwat kin kamakgatsiniyán. Uymá takatsín katukawá litasiyá.

Kgtum pálhka', nimá lhmokgokgotíyat xa takgatsín tatlawakanít chililíkx chu kúku, chuna tlán xa tamakchán, tlan taxtuyachá. Akxní nchu antá makchakán kin chujkán, nitú, atánu, ntátalakxtumí xlikgama.







Túku kamixtujunán stakgokán

Kxpuítat kachikinín, níku liputúm stanankgokán chu tamawanankgokán, kamixtujunán, tipalhúwa lístat tawilá. Tlak tastáy chu tatamawá túku nimá cháli, cháli tatiyé, lakum kúxi stápu, pákglhcha pin, káka' liwáy, xchálat páxni, stilámpin, talhtsínkiwi, laklankápin, túmat; lhúwa imá lístat lakúm pákglhcha, stápu, laklankapín, stilámpin, túmat; paks pakxtú kaliminkanachá, xliwánka unú yaj ti nchán. Na tastakgóy xa laksákgsi tawákat lakúm sékgna, nípxi, maklhtúkun chu lóxux. Na wilakgólh lístat nimá lú lhúwa ntastakgóy lakúm lhákgat, tákgnu, túxuwa', lástun chu paks túku taliskúja kakiwín chu tamaklakaskín kchíki lakúm tlámink, la'kga', xuati, pumákchan, lipuxkgátni; machíti murrall, sálun, kúxtal, tújmit, chu katukawajkú. Wilakgolhkú stanánín, tíku kamixtujurián tastokkgóy, lilakgpalikgóy xlistatkán atánu túku xlakán maklakaskinkoy.

Kakalhtínanti kगतúnu takgalaskinín. Min takgalhtínat natsokwilíya ktalhtítni, chu kxlakatinkán natlawaníya xtalhkáxtun túku nalichiwinána kmin takgalhtín.

¿Túku, kmin kachikín, makgalayátit?

¿Min tamakgalanankán, túku stayátit, chu níku kapústan stakgoyátit?



Natsokwiliya kkápsnat túku na pína nkíya kpustán

A blank sheet of lined paper with a red vertical margin line on the left side. The paper has horizontal blue lines for writing and rounded corners on the right side.



= \$1.00 = 1



= \$2.00 = 2






Xtsúkut lixtapalín

Makgasá, akxní tsukukgólh lhuwankgóy lakchixkuwín, na tsukukgolh tasiyakgóy kachikinín. Lakchixkuwín mokgkatsikgólh pi lhúwa túku xmaklakaskinkgóy; lakapastakkgólh kaj natalaskiní túku xtalakáskilh, imá ntapuwán ni tlan taxtuchá, xpalakáta lakgáwa tsúkulh lamakglhtí túku xkgalhikgóy.

Lakchiwinampalakgólh chu lakkaxlakgólh kaj natalamasakuaní túku xtalakáskilh, lhúwa ni puspitkgólh túku ksakuakgonít. Alistálh kgateksgskgólh pi tlak tlán, kaj xlitalalakgpalínilh túku xtamaklakáskilh. Wa imá ntakatsín tlak makgapalalhá', chunakú makgapítsi liputsukgóy xmaklakaskinkakán; akxní imá talakapastákgni tatliwékglihi tsukukgólh tasiyakgóy kapustanín kगतúnu kachikinín, paks antá tsukukgokga xtapalinankgokán. Tíku lhúwa xmakgestókga túku kxtapalí kapustan táwa xkukalín wa xliwánka litasiyalh túmin.



Kmaxkiyán
ki mitsi chu
ki maxki min
tajná.

Kaj kin
kgelilaputúna?



kit klalaskín
kúxi

Klilakgpalí kgetúm
mi sákgsi



Almun lipulhkakán kápen, kúxi,
stápu chu amakgapítsi xa
laktsú tamakgalán.



Pupulhkán listakgokán pín
pákglhcha chu sáksi.

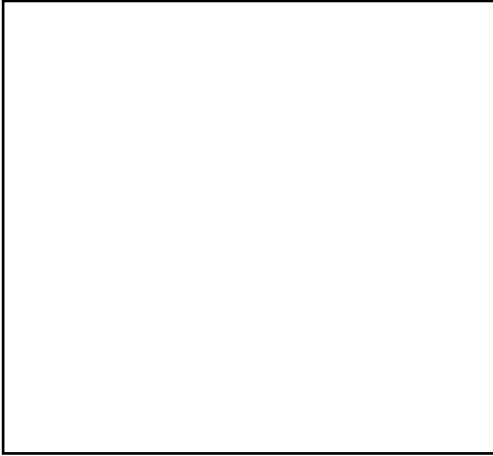


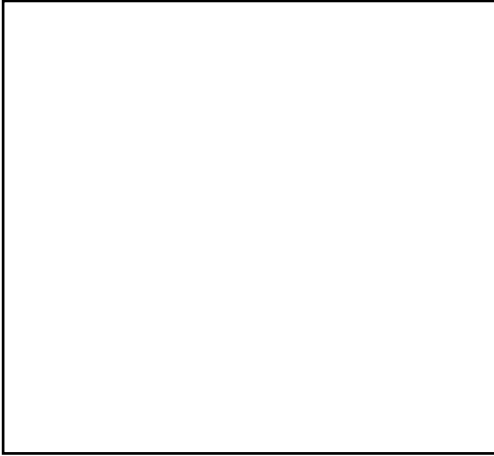
Tíku klhkakgóy xlihmán
xlipalhkankán xkakuinkán
kgtum lhmán kíwi xliyakgóy.

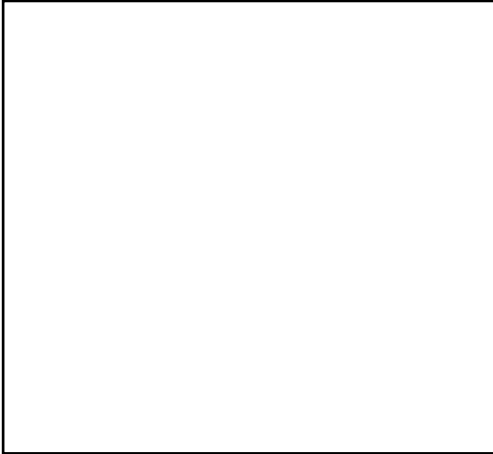


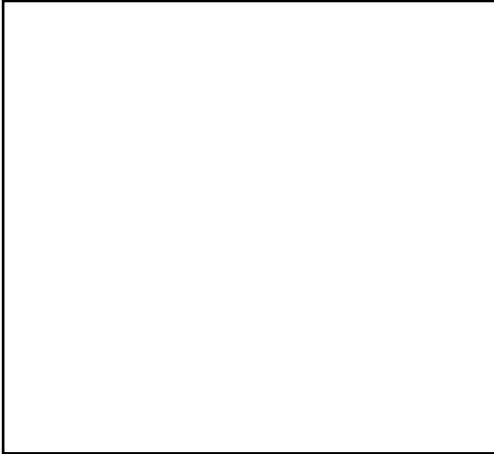
Laknatsítni chu laktsumán
akxní ntsapanankgóy,
lilhkakgóy xmakankán
klhakatkán.

Kapútsa amokgapítsi pupulhkán chu lílhan xa lakmakgasá, chu na wána' niku akxní tatiyá. Nimá nateksgsgóya natlawaniya xtalhkáxtun.









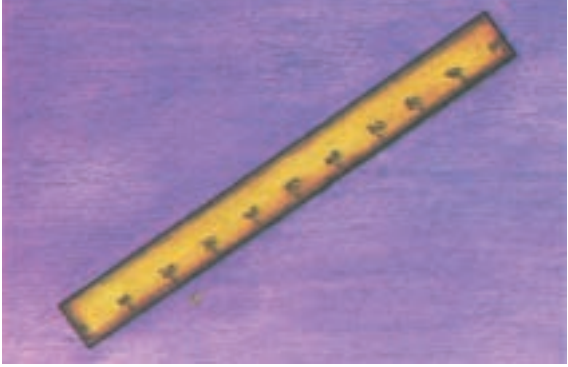


Chatúnu laktú laktsumán limakgólh kgatiyún jáka namujukgóy kgáxi. ¿Níku klitá jáka xliputúm na wan?

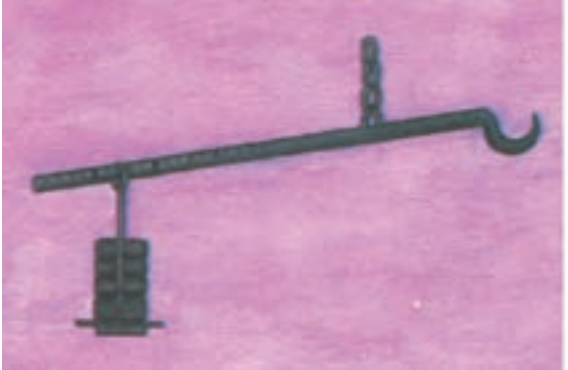


Imá nkgawása stáma xa chan xpín, kilhtúy mákgot namakgtamawanikán. ¿Níku kglitá mákgot nakgataxtuykú'?

Imá kगतúnu lílhkan chu lipúlhkan, xlakatinkán natsokwíliya niku akxní ntiyakán.









Ktalhtítni natsokwíliya túku ktalhkáxtun láma na mililakapastákat ni namakgatsankgáya paks túku kgtum tatsokgni lín.



Chuná uymá kaxwilikan kapen, akxní ay tlan skajníit, kaxmujukán chu kaxwilikán anta nícha napulinkán alakatánu, nícha nastapalakán.



Lan tasiyáy x pulákgni imachíki, chuná
kaxwilikgóy x kapenkán chixkuwín.







KATUXAWAT CHU MAKGLAKGPALINANIN

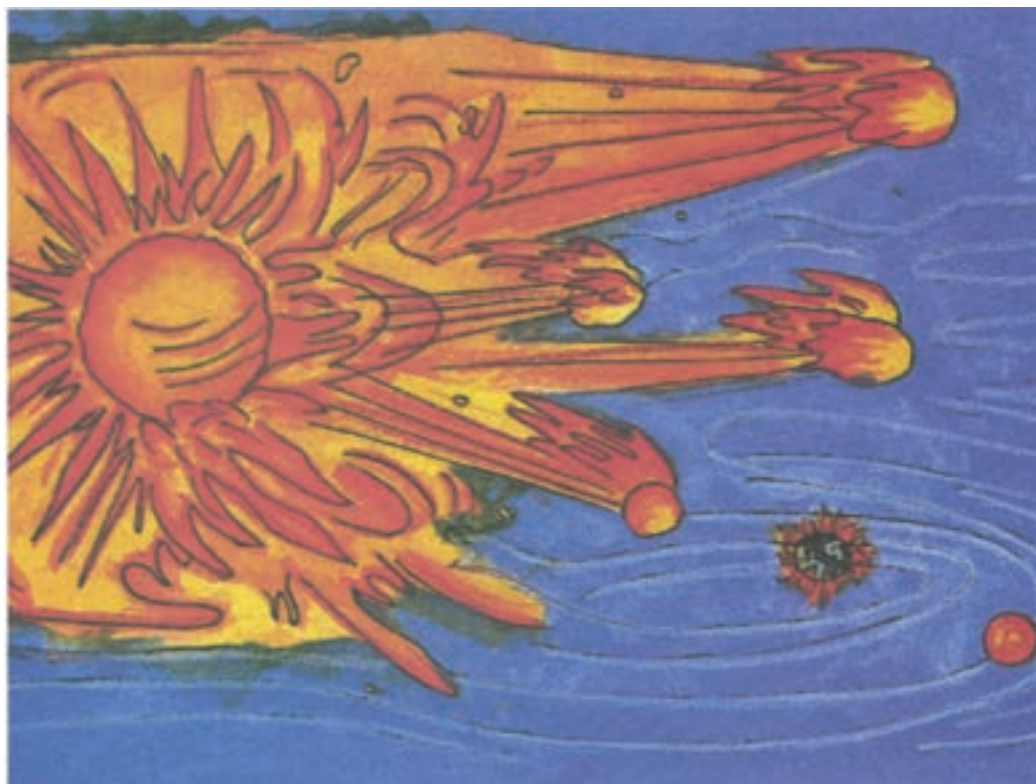
7





Kawanti chu katsókgti la xilakaskínka chúchut
chu tiyat antá kkin pulatamankán.
Kalakapástakgti lantlá mi litsókgnat.





XKILHTSUKUT TIYAT CHU CHUCHUT

Kin katuxawatkán chichini' tsukunitanchá. Wankgóy tíku likgalhtawakgamakgólh pi xlitliwékge lakúm takgosún tlawama chichini', tsúkulh makchichínl pásalh chu pa' nkgłhi, nima' katsunín kgoskgólh, taxpuyokgólh kaunín, chu lakatsúku tsukgokgólh', mixkgóy; wa imá wanglółh staku, papá' chu tíyat níku ukú lamáu. No akxní pángłhi chichini', tapakgtúmilh pógxni chu lipékua chíchilh un, antá likilhtsúkulh xlitalkaxtláu chúchut, wa ni lilakspúta, xlikatlanka katuxáwat talakchokgóma, paks xa laktaxtunú, kgalhtuchokgo chu pupunú; lakgchichinkgóy, kgoskgóy, púklhni lay, mokgospalakgóy chu chu' chut lapaláy. Chúchut chutíyat kilimakgtakgalhatkánl kimaklakaskinkakán chu kilikaknikatkán.



MALANANIN CHUCHUT CHU TIYAT

Wankán pi makgasá, kin natatajnikán lakgapaskgólh xa malananín chúchut chu tíyat, xtalakkaxlakgóy lantlá xlitaskújlhi tiyat chu xlitatíyalh chúchut. Akxní túku xlapastakkgóy, pulána kskinkgóy limapakgsín. Lakgachunín imá malananín xmatajinankgóy, anta' niku kskujkgokán Ihúwa skujnín xkalinkán. Nachuná ti ka akglákkua nativa' chúchut, chu likgamanán, tunkún nachipáy xa malaná chúchut chu tíyat; taxtunú, púxkga, kgalhtuchókgo, katakúxtu, tíji, chiki, sípi... Xa malaná chuchut tapakuwí "Aktsiní", chu wilachá antá kpupunú, chu xlá tíyat "Masipijná", xpalakáta paks sípi niku laklamáu. Wa uyma xliwánka' kin natatajnikán wankgólh pi nakakniniyáu tíyat chu chúchut.

Kalimachípi kgtúm talhtíni, xa tukuwaní túku tatiyáma kkgatúnu talhkáxtun.



jilí

sen

un chúchut tlankaná

chájit

chamaxkúlit



Liwána kakgalhtawakga takaxtláu
talakapastákgni, chu kamakglhteksti tu mawaní.

Kanikawá klakgapasnán; paks túku
ananán katuxáwat kin
maklakaskinkgóy xpalakáta max
xlistalanka kin tachiwín akxní
kflawán.

Kit kmalakgachiyán
Kit kmakgastakán,
Kit kmakgtakgalhán
Kit kmakgtayayán
Chu kit na klimpalayán.

Min pukgalhtawakgacán natlawayátit tipalhúwa
laktlánka tatsokgni níku nawanátil lantlá
namakgtakgalhkgoyáu kin kataxtunín, túku ni
kilimakgatkan kpúxkga chu kgalhtuchókgó.



Kpúxkga ni kilimakganatkán xkgótxkga kápen,
pálhma chu xa nin takgalhinín.

Min tatsokgnikán tlan nawakayátit niku tlak
titaxtukgokán, no chuná xlakatsunín púxkga,
kataxtunín chu kgalhtuchókgo.



Kimáxki
kakníkat
chu
tauxíhat

Ni
kilakgmúju
min
pálhma



KININ CHU KIN CHUCHUTSIPIJKAN

Chúchut chu tíyat, tánu xlatamatkán, tlak xa tlan chu ni lakgspuťkgóy. Wa kin ka matlawanimakgón kakilhtamakú. Antá tapakgsí kin latamatkan niku lakachináú chu niku pulh kgotnanáú. Watiyá kin latamatkán chúchut chu tíyat. Akxní niku anáú ni tamakgaxtakgacháú, taspitpalayáú, makgkatsiyáú pi tíyat kin kalilakapastakán. No chuná niku stakáú kin kamaxkiyán lantlá xliwánat ki lakankán chu kin maknikán, wa lítalakgapasáú níku xalanín kin. Wa natatajnikán kgatekgskgólh pi chúchut, tíyat chu kin latamatkán, litakgatsí akgtum “Chuchutsipi,” nimá ukú limapakuwiyáú pulatáman, chu ni akglakgwa mapakuwikgólh chúchut, tíyat chu kachikinín, chuná kin kamalakgapasniputungoyán niku wi kin Chuchutsipikán.

Unú ktalhtítni, natsokga túku xliwánka'
xlakaskinka' nimá lilamáu kakilhtamakú, lakúm
katuxáwat, chúchut, un chu chichini'.

Chúchut

Katiyátni

Un

Chichini'



UNISEN

Kata káta xliakchaxán papá' , xa kilhtamakú flankásen chu unisen, lipékua lay un, makglípa, jilí chu kaxkgoyokán laktlánka kíwi. Xankgalhí kakgotanún tapakgtumí lakgtsitsekge púklhni, akxnitá pálha tsukúy senán; lakgachunin katsisnitá kixúnka, chu takgaxmáta lakúm makasankgoy púxkga chu kgalhtuchokgo xpalakáta lipékua lakstakkgóy; kanikawá tlawán chúchut, kataxtunín tatsamkgóy. Akxní chuná lay umá kilhtamakú, paxawáy chu lipaskuanán xa malaná chúchut; "Aktsiní" mákgat xpunún pupunú tsukúy takgaxmáta makasanán chu lakchiki katiyátna; akxní tsukúy tunkuwí tlakg pálha takgaxmáta. Kin kalimakatsiniyán pi chuntiya' nasenampaláy.

Liwána kauxilhtilakgó kगतúnu talhkaxtún, chu katsokgtilakgó antá niku wi talhtitni, wa tuku wix makglhtekgsninikgóya.









Chuná lánla flawatílka antá xa pulh, unú
nalimasputúya umá mawanín, lakípi
namaklhtekgsa lantlá tsúkulh chu túku lispútli.





Katsókgti lakúm nakgalhtinána kगतúnu takgalhaskinín. Wi nimá xa xlikána, nemá ka puwanáu chu ni xa xlikána.

1.- ¿Wa un liminachá púlhni xa lakpupunú?

2.- ¿Wa nimá xa tliwékge un takgalhúy, wa kilhtaxtúy xa tapalá luwa'?

3.- ¿Unísen, makglíp, jílin chu téjen, tu flawakgóy?

4.- ¿Piwa malakgachayachá unísen tapalajnilúwa nimá wilachá kpupunú?

Tanks kauxilhpála kगतúnu talhkáxtun, chu kalixakgátli min makgalhtawakgená túku wix ay ukxilhníta.



Míki



Unísen



Tlankaná




Tatáput



Míki

Kin pulatáman, makglhuwatá minít míki. Lilakapastakaukú akxní xlipuxamatútu xli akgkutuy papá', xlá aktátitamán kgunajátsapuxám aknajátsa káta', kasnapapá xtunkuwinít, lu kakgawíwi xtamakkgatsí, skán masputúlh tachanán, la kaxkgoyokganít xtasiyá. Lhúwa kachikinín talimaxkgekgólh xpalakáta sputtli x kakapejnikán, nimá tlak xlitlajakgóy tumin. Imá míki skán makgnilh laktsú xwananín kin tachanankán, no makamásalh chu akxní champlalakgáka lichánat lakkuán lakstakkgólh chu tlan tamakgalanánalh. Pulaktu ni tlan túku lalh, chu apuláktu tlan túku tlawatamachá.



Kakgalhaskinkgó mi natlátni túku atánu ni tlan
flawanít lakgalhinín kilhtamakú, antá min
kputatáman chu katsokgwíli antá ktalhtítini.



Akxní stakkgóy puxkga ni kilitaxtutkán; kilikgalhkgalhitká akxní ay tatutsuwí tlankganá, tlantá lakatsúku kilitaxtutkán.



Ni kilitayatkán xtampín laktlár kíwi akxní míma tlankásen, xpalakáta lakgachunín ka wilinikgokán akxní lipekua jílima.



Ni kilitlawatkán kin chikikán kx tantún kgestinín chu kasipíjni, xpalakáta lakgachunín taktakgóy chíwix chu tiyat akxní mákgas senán.



LANTLA XLITAUUKXILHAT CHAMAXKULIT

Min kilhtamakú nimá tsukúy senán akxní talhmankú wí chichinf, xmákgsgot chichiní' laktanúy sen chu tayáy chamakxkúlit. Lakachunín makgapaláy chu lakgachunin tunkún lakgspúta. Talichiwinán piakxnímákgas makgapaláy chamaxkúlit chu lu stlán chichináma chu senáma, masiyáma pi skgatáma júki antániku anankgoykú. Chu kin, tanks nakatsiyáu lantlá kiliukxilhatkán wa nchamaxkúlit; nalaliakgatliyáu, nalamakatsiniyáu, pi ni tlán nalimasiyi' mi makán, xpalakáta natatlagé mi liskujni; wa tsumát kx xuáti chu kx makgxua natapakglhkgóy. Untuynú ukxilháu pi lu slakaskínka liuána riakatsiyáu xtalakapastákgni kin natatajnikán.



Akxní taxája chíwix
akxní anú anú
tlawampulakgóy
xkíwat, lipékua
tsukúy tasáy wékgni,
tsukúy min xa chíxhi
ún tsísa,
kawankgoy pátsaps
chu katatsapsnín;
masiyanankgóy
pi ni mákgas na
senán.

Jukíluwa lhtanka ntúmin.



Wayá tsekg matsalinán.



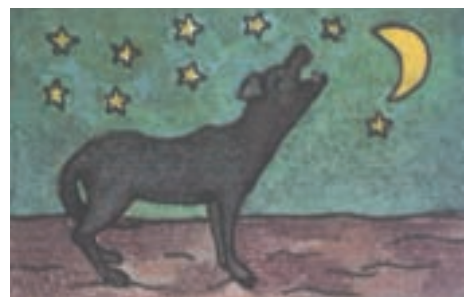
Monkgxni' makatsininan linin.



Tantsúlut kin kalipaxawayán.



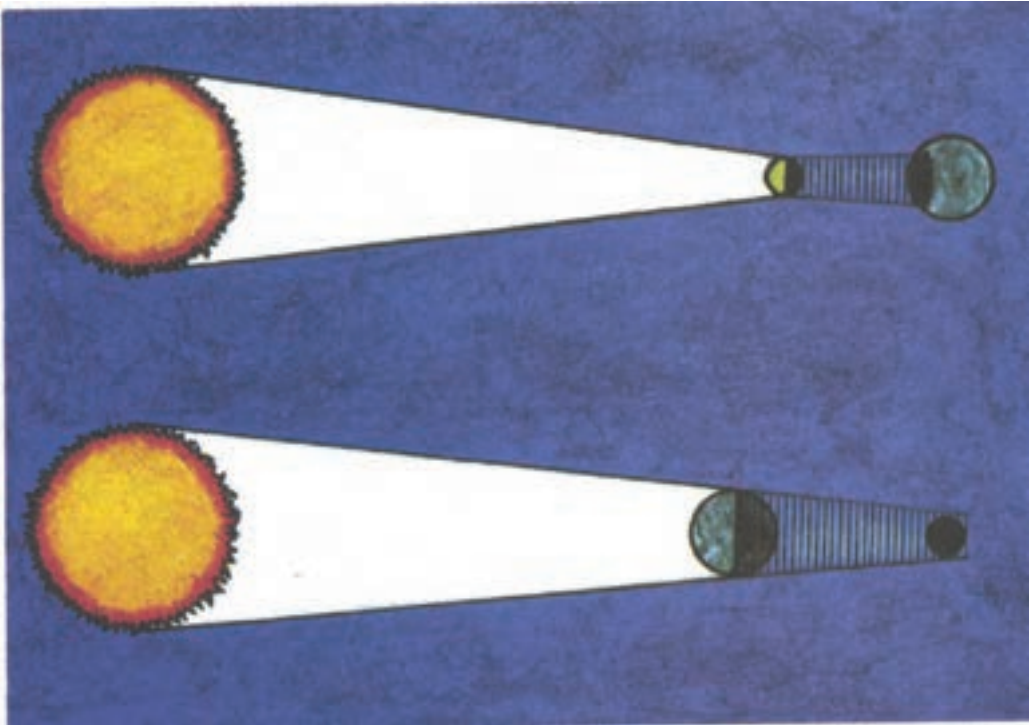
Xa tatásat chichí' masiyáy
ni tlan un.





TALAKGACHAWAT

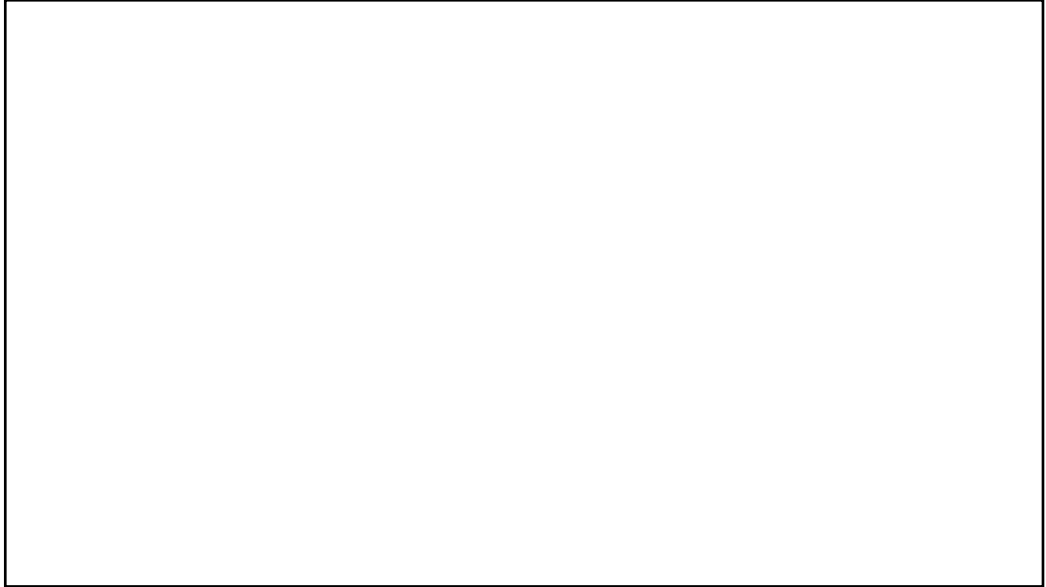
Umá talakgachawat xlá chichini', lu makgasna latilá, wankgóy xa lakskgalalán lakkgolon, pi wa tíyat lakgapaxtókga, xpalakata paks takgalhchokgomakgólh, chu chin kilhtamaku akxní lu kx lakatin chichini' tawilayachá tíyat, wa chu xpalakáta tlankaliya tapukstawilé.



LANTLA LAKGACHIPAKAN PAPA' CHU CHICHINI'

Wilagóu tíku kin ukxilhnitawá lantlá wdkán papá' chu chichiní', Chuna kin nakgatekgsau pi ni ka lawakgóy chichiní', tíyat chu papá', pi kaj lalagapaxtokgkóy. Akxni chichiní' lakgachipakán, wa papá' lakatsúku tilagatsaláy, chu akxni lu xlakatín wí, tapukstawilé tlankalíya. Chu wa npapá', akxni tilakatsalá tíyat, na, talagachipey paks umá talulókglat talakapastákgni, xa lakaskínka tanks na namakatsinitilagoyáu paks tíku niná katsí lantlá titaxtutiláma umá talagapaxtókgt, xlá chichi'ni' chu xlá papá'.

Pakgalhú natlawáya xa talhkaxtún tilakgatsálat
chu natsokgnána ktalhtítni, lantlá min natlatni
chu min natatajni, lichiwinkgóy xa takatsin
xa talakgapaxtókgtat chichiní', papá' chu tíyat.





Chuná tsukú
talakgapaxtókg xla
chichiní'.



Unú tasiyáy lantlá
tatsekgtilá chichiní'.



Unú atsinú tasiyáy
chichiní' , xpalakáta ay lu
xlakafín tawilamachá
papá'.



Unú níalh tasiyay chichiní',
chu nitlan ukxilhkán
xpalakáta tlak tliwekge
skgóy.



Akxní ntsukupalakán
makgaxtakgkan chichíni
na ni kiliukxilhatkán



Itata' makaxtakgmaka
chu ey kaxkgapaley
anta kkakatiyátna.



Unú ka aytsinu chipáma,
chu na ey tlantá
kaxkgakgapalanit katiyátna.



Unú ey paks tilakgatsálah, ,
chu tlanta tlawapalagoyáu
kin taskujutkán.

Kakgalhtinanti kkgatúnu takgalhasikinín chu
watyá' kgtum tachiwín nalikgalhtinána'

¿Tuku lalh akxní xtaktama téjen, tliwékge
x unamá chu alistáhláwalh tlankaná'?

Kum tsísa, chíchi ún takgálhulh, ¿túku na láy?

¿Túku tlawá mpúyu katsisni papí makgkátsilh pi
lichalí na senán?

Tanks kalikgalhtawákga túku unú tatsokgnít,
xpalakáta tanks na katsíya lantlá wankán akxní
ey tláwa, tlawápat chu áku natlawaya xa
katukawá.



Tsumát tlakgalh
x mákgxwa'.



Wékgni wáma
x'ílan.



Mújmu katsisni tlí.



Lamakgólh
xkíwat katiyátna.

Kaukxilhpála untuynú lantlá tlan wankán tipatutu xa kilhtamakú tachiwín, xpalakáta alistalh mi li ákstu nakaxtlawotilháya.



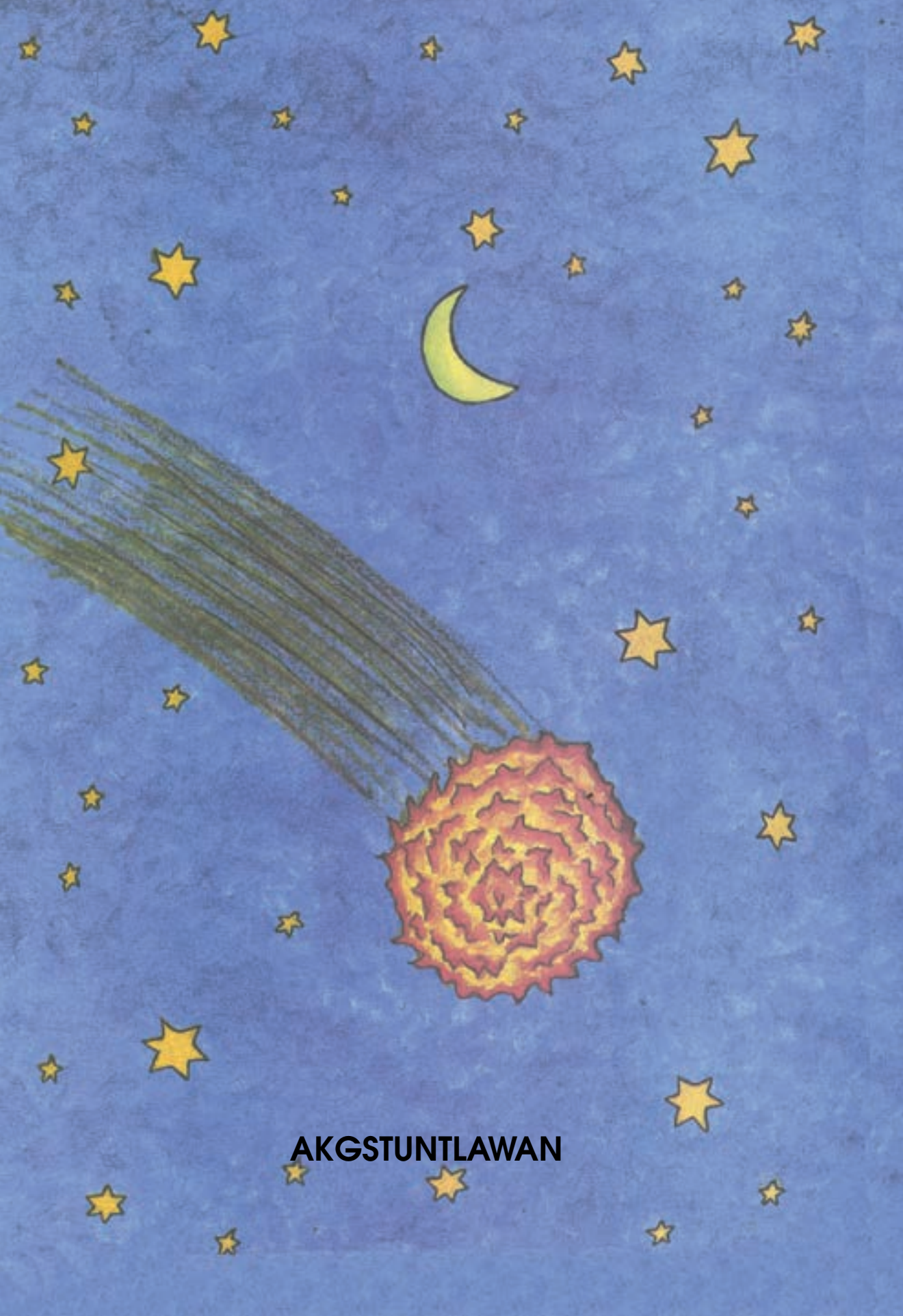
Wékgni chípalh xtílan.



Wékgni chipáma xtílan.



Wékgni no chipáy xtílan.



AKGSTUNTLAWAN

Akgstuntláwan

Makgasá kachikinín tlak lhúwa xkgalhikgóy xtakglhuwitkán, katúwa túku ksakgalikgóy chu xmapatinikgóy. Wankgóy lakkgolon pi kगतúnu kachikín xwilakgolh lakatsú yákat, chu na antá xtawilakgóy luwatapala' nimá xkalhtanktikgóy takgalhinín nimá xtalakatsuwi, chu lakachunín na xpatikgoyachá lakchixkuwín. Lakkgolon xkatsikgóy lantló xlitamókgnit imá takgalhín, xlakgkaxtlakgóy chu xankgóy sakuakgóy "Akgstuntláwan," imá lakchixkuwín, tánu xwanít xlatamatkán, mat lu xa tatatlanin xtasiyakgóy. Akxní xkgalhtinán "Akgstuntláwan," xmapupukgóy xa lakkuan kíwi xpalakáta xlimakgapalalh' xa jalánat, nimá skán xwakgoy chu xlipasakgóy. xtachixkgoy kaunín chu xmakgskgotilhakgoy, láta xtawaninít naputsuy tíku xlimaspútut.

Xtatláwat akgstuntláwan

Wix pi paks ukxílha
wix pi paks katsíya
niku tamakgaxtakgnít
wa túku kin natlatnakán
tanks ni lakaskinkgólh
tlan, kin nalilatamayáu
chu tlan xlamapitsiníu
wa túku xlakán mastokkgólh
xpalakáta lu xa skujnín
chu lu xa tanks xtawilakgóy
akgatúnu kx chikikán,
chu wix pi liúna katsíya
tícha namasiyaníya antá
nícha uymá tamastókgni
matsekgnít xa malaná.

Katakgalhtawakga min takgalhtawakgená wa
tuku alístalh takgalhaskinimán, chu katsokgtíla
anta niku wilakgólh talhtítni.

¿Túku ukxíilha katsisní kkgakgapún?

¿Lantlá ukxilhnitatá papá'?

¿Lantlá tasikgoyachá staku?

¿Ni liúya tasiyáy matáнку?

¿Ukxilhtitá akgstuntláwan?



TSISNI'

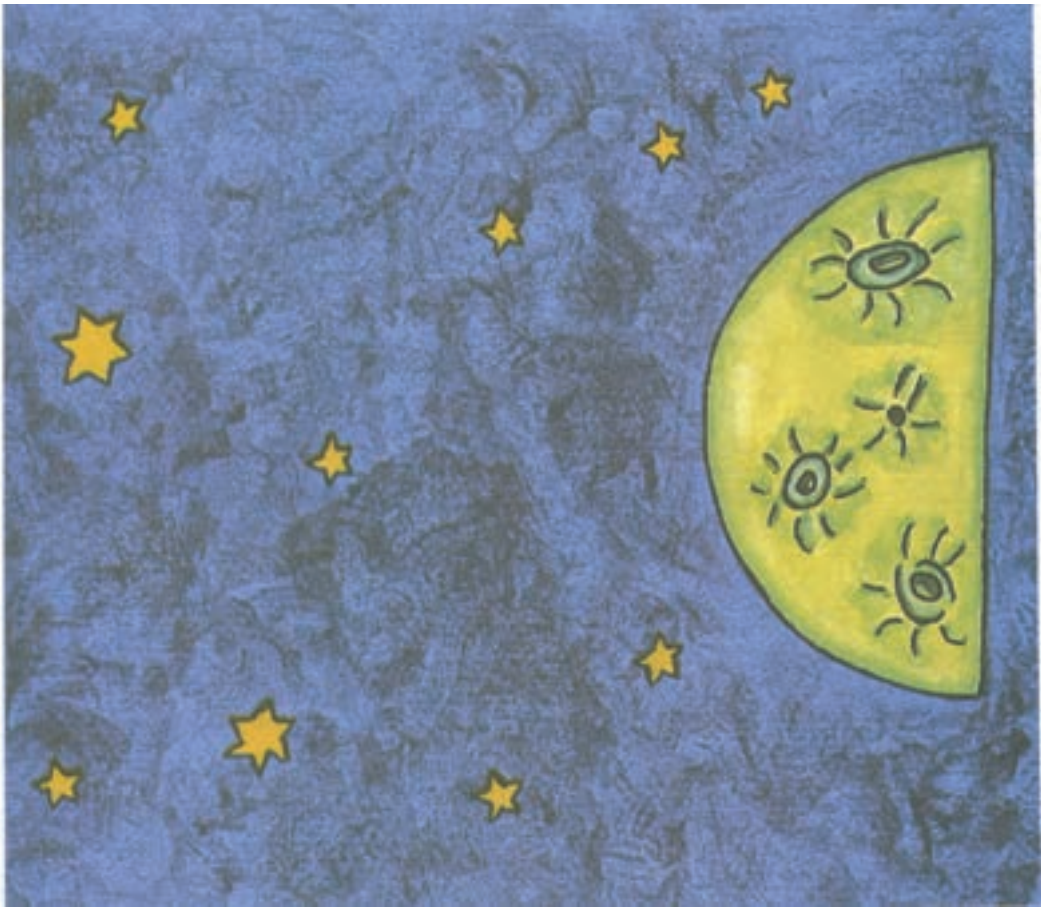
Wa nfiyat xankgalhí tlawama chu ni lakatum wí. akxní pasalh chu pankgli chiciní, lhúwa kgoskgólh katsunín la laktsu staku, chu kgosmakgolhkú, xtaaná kin tiyatká niku lamáu. Xtatlau tiyat tsukuchá akxní makgosoka, la ukú ntlawáma, talakspittiláma; xtaná pi takgolotilháma; chu chichini' makgskonimachá. Thuná la talakgspittiláy tiyat, xankgalhí íta makgskgonimachá chiéhiní', chu ní cha ni chanachá xa mákgsgot, pukswilachá xpalakata luj xa stilíli kin tiyatká; akxní chu ni ukxilháu chiní'.

Staku chu lakgachunín wa npapá' tsinú makaxkgekgóy, wa xpalakáta ni tanks tasiyakgóy túku anán akxní tsisnitá.



XA SKGATA PAPA'

Lu slakaskínka no kgalhaskinkgoyáu kim natatajnikán chu kin natlatnakán, paks tíku ey lakkoloná', xpalakata lhúwa wi xtalakapastakgnikán, nemá kin kilikatsitkán, chu kilimakatsinínan litum, lakipi ni natapatsankgáyau wa tuku no kilikatsitkán, la wankgóy pi ni tlan kakán kíwi akxní wi xa skgáta papá', xpalakata tunkun wakán, no ni tlan tsuntakán kuxi, ni tlan pajnakán stápu, ni tlan takakán xpalakáta lipékua taxtuy kin kgalhnikán. No chuná litum nakatsiyáu tuku tlan xlitatláwat.



XA TASKGALAT STATU

Paks túku anán xakpún tíyat kstaknankgóy. Talichiwinán pi sipíjni xlamakgólh, xtlawankgóy chu xkgamanankgóy la kin. Akxní xa malanakán makglhtinikgólh xlatamatkán, makaxkgákgalh chu antiyá tachokgokgólh. Wa ntsisní' xmatliwéklha xlatamatkán, chu wa xpalakáta lakgachunin katsisní staknamputumpalakgóy. Ka maná pi kkakgapún wilakgochá makgtakgalhnatin, nimá akxní tsukgukgóy tatsawikgóy sipijnín, tunkún makataktakán staku, chu katalakgokán. Lichalí níku makpatiníka nchíwix, tasiyáy la taxtuninit xkgálhni, antá chu takatsí pi wiliníka.

Katsókgti paks túku ni tlan tlawakán, chu paks túku tlan tatlawá akxní wi xa skgáta papá', kum ni lhúwa katsiyakú, tlan no kgalhaskini min tlat tse, min táta, min kúku, min tatalakgapásni, min makgalhtawakgená, lakípi tlan natlawaya túku unu takisnimán.

Tanks kauxilhti kगतúnu talhkáxtun, chu katsokgti wa túku lay akxní wa uyma tlawakán chu wi xa skgáta papá'.







Untúynu na tanks talakaskín na ukxilhkgóya
kgatúnu talhkáxtun, xpalakáta na tsonána anta
niku talhtitnít, paks tuku lay akxní ay katlanít wa
mpapá', kum niná paks katsiyakum,
kakgalhaskintíla min makgalhtawakgená.







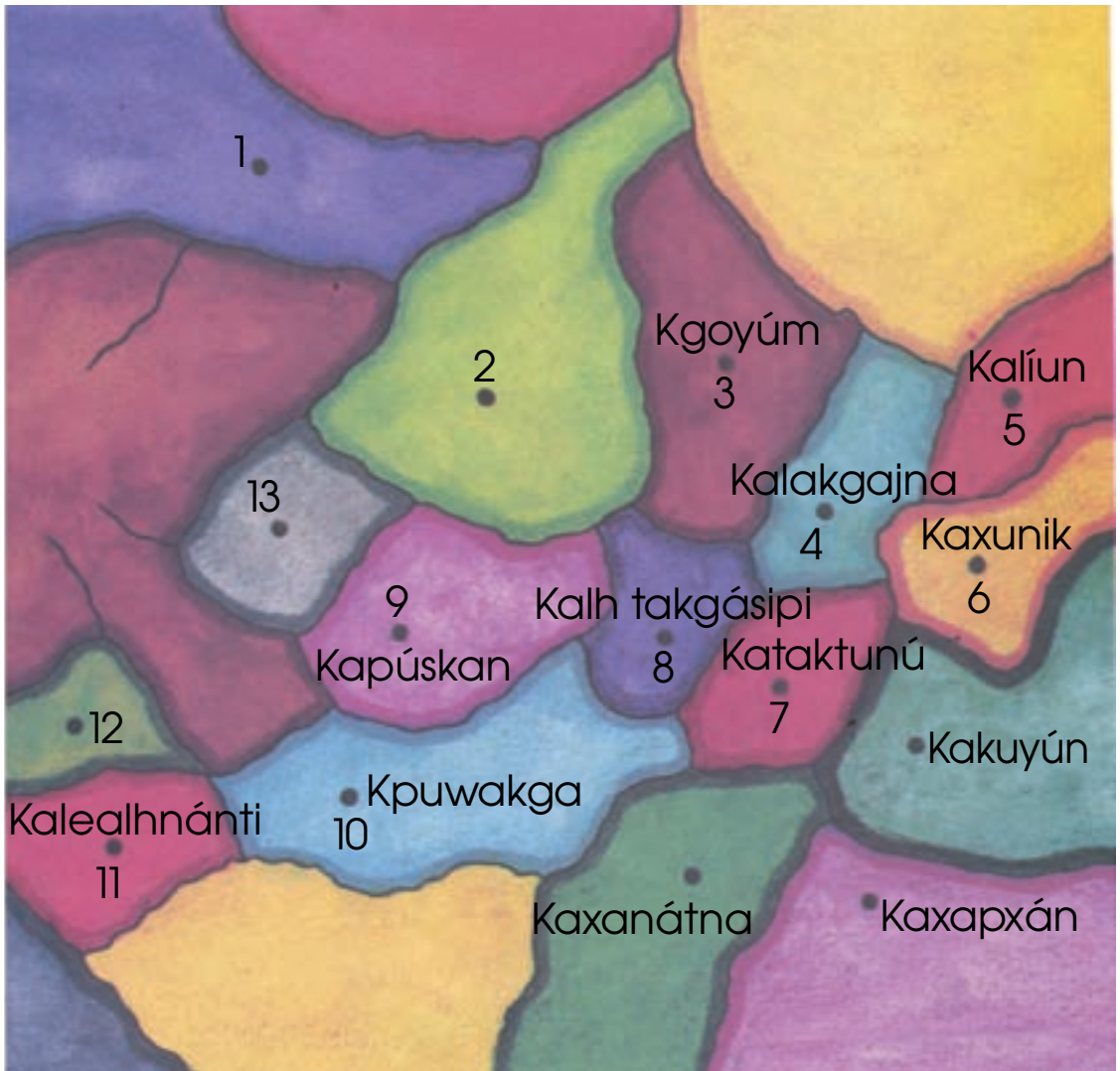
Alistálh tatsokgnit takgalhaskinín nimá wix no
tsokgwíliya, wa túku skinimán.

¿Túku tlawá min tlat akxní mapasnínán x
lichánat?

¿Lantlá lay min takán, akxní wi xa skgáta
papá'?

¿Lantlá lay min takán, akxní ay wí xa kátla
papá'?

KALHKUYUNIN CHU XLIAKGPUNTUM KATUXAWAT



8

A stylized map of the world where continents are represented by large, irregular shapes filled with solid colors. The Americas (North and South) are colored green. Europe and Africa are colored red. Asia and Australia are colored blue. Antarctica is colored purple. The oceans are represented by the remaining space, colored in a light blue-grey.

Kx pulatamankán tutunakújni

Kin pulatamankán paks láta talilakgapasáu
tutunakujni, antá tsukuyachá xkilhtun pupunú, chu
tsaj minachá lata unú kin lamau, chu kin
kamakgchokgowilakgón mekiáno, tepewas chu
ñañujní'.



KX TAWILAT TUTUNAKUJNI

La tsukukgólh tawilakgóy laktsú kin kachikinkán, tunkún xlagaputsakgóy niku tlak tlán xyawakgóy xchikikán, chu xmapakuwikgoy, lakípi xtakátsilh chu xlitalakgapásli lakgachunín xtalakgxijkgóy, xpalakáta ni xlagatikgóy lantlá xtamakgaxtakkgonít, max ni xkgalhhikgó nchúchut, max ni xkalanán, max xkalakgminkgoy sakgalinanín chu xtalatlawakgokán, lhuwa xwí túku xlitalakgxijkgó.



LATAMAKGATLAJA

Liputám kin tutunakujni, akxni tu tlawaputunáu, putsayáu ti na kin kamakgtayayán, la akxni kaxtlawaputunáu akgtúm kín chikkán makatsinikgoyáu wa tíku lakatsú tawilakgóy, chu wa ankgoy putsakgóy túku natamaklakaskín, chu linkgóy antá niku natalitlawá xa satí chíki, chu akxní no natlawaputun kx chiki chatum makgtayaná, no natmakgtayakán’.



XTALHAKGAN TUTUNAKUJNI

Makganá' kin in litutunáku, chixkuwín lilhakgananáú xa laksinápápa lhákat, nimá litlawakan kin makiawatkan chu kin tampaxtatkán. Chu kin laktsumakiawatkán. Chu lakchaján, no wa xa snapápa' lhákat litlawakgóy xtapúnkán, xkamíxakan chu x kgankán; chu la ukú kilhtamakú, chalhuwatá nialh wa lilhakgananáú, watiyá wilimawá xa talhakgán luwan.

Anta' niku wilakgólh talhtitni, no tsokgwíliya
lantlá wix, lhakganána, tuku' tachiwin tlak
matlaniya, tu tachiwín tsúku chiwinána chu tuku'
talilakgapása.



KIT TUTUNAKU

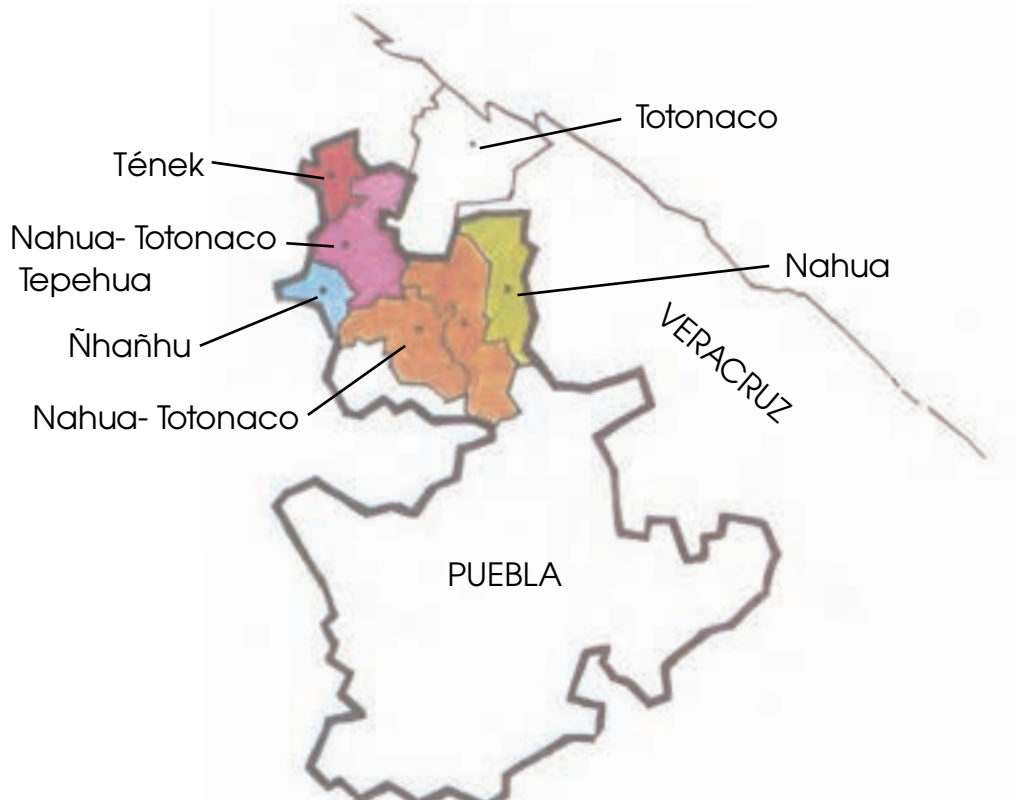
Kit kin kilhtsukut tutunáku xpalakáta kin flat chu kin tse; na watiyá x kilhtsukutkán, chu lipékua kpaxtikatsinikgóy; pi stújua kistakgyawamakgólh chu tanks kimasiyimakgólh paks túku kín kilhtsukutkán katsikgólh chu lakkaxtilakgólh túku ukú kin kgalhiyawá chu makgapitsín ni kganinikgoyáu kgalhikgoy.



Xa titáxtut tutunakújni

Wan chatum tsokgná xa makganá kilhtamakú, chu xalá xakilhtútu kin pulatamankán, tiku xtapakuwi Josep Sambrano Bonilla wan pi antá Miskiwákan tatlíwekglhe xa tamapakgsín chu xa taskújut tutunakújni, untuynú chuchutsipi tawilakgólh kgalhanajátsa takamálhat chu mapakgsinankgólh tatipuxám káta chatunu chatúnu, tiku alistálh tatsokgkgonit x tukuwinikán: Umeákat, Xatontan, Tevitstli, Panín, Yeiakatli, Itwalsínteutli, Tlaixewatevitstli, katóxkan , chu Nawacatl.





Tapulatáman

Tanks kauxilhpála xa talhkáxtun pulatáman nimá ay matitáxtu, xpalakáta liwána na katsiya pi tamputáti kin litakgalhchokgokgonítau. Antá pakgalhú wa wilakgólh mekiiánúini, tiku na lilakgapaskgoyau nawas; anta niku tsankáy chichiní', wa wilakgólh hñahñus; tsinú pakxtú wa tepéwas chu lu tanks pakxtú, wa tenékni. Uymá kin tachixkuwínkán ni lay talaxakgatlikgoyau xpalakáta lu tánu x tachiwinkán.

Talakaskín naukxilhpalakgéya xa talhkáxtun pulataman, chu nia tatsokg tuku alistalh takgalhaskinimán.

¿Tu lilakgapaskgoyáu tiku wilakgólh xkihapanín kin pulatamankán?

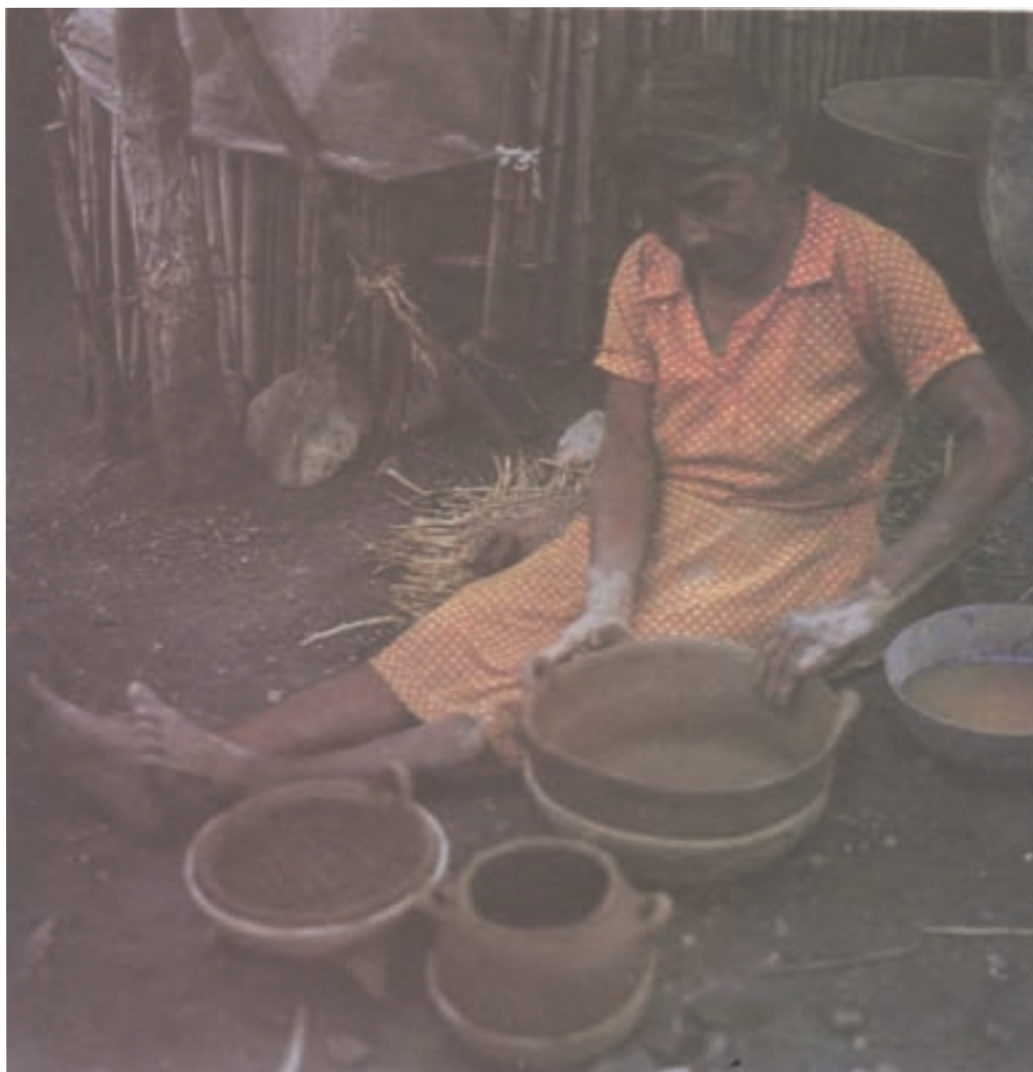
¿Tu xpalakata ni tlan talaxakgatlikgoyáu tamá kin tachixkuwínkán?

¿Tu litám lilakgapaskgoyáu tiku wanikgoyáu mekijanujni?

¿Tu tukuwani' lilakgapaskán kin pulatamankan?

Alistálh natsokgnikgóya xtukuwinikán kगतúnu talhkáxtun, antá niku tatlawanít xa talhtitni.





Mekijanújnu

Wa tiku lilakgapaskgoyáú mekijanújnu, lakatsu tawilakóu, chu wa xpalakáta wilakgólh tiku tlan chiwkgóy kin tachiwinkán; no chuna kinan wiláu tiku no tlan chiwinanáú xtachiwinkán. Wa xa lakchaján tunkún litalakgapaskgóy, xpalakata wa lhakganankgóy xa spamáma klhákgatkan chu xa tsitsékge, maná chixkuwín no chuná lhakganankgóy la kin lhakgananáú.



Talalakgapásni

Antá pakxtú kin pulatamankán láta putám puwilául wilakgocha natalán tiku tsinú xtaná kin tachiwinkán chiwinankgóy, chu tapakuwí tepéwa; wankgoy katsinanín pi uymá tachiwín talalakgapása kin tachiwinkán, xpalakáta wi tachiwín nimá na chuná mapakuwikgóy lantlá kin mapakuwiyáu.

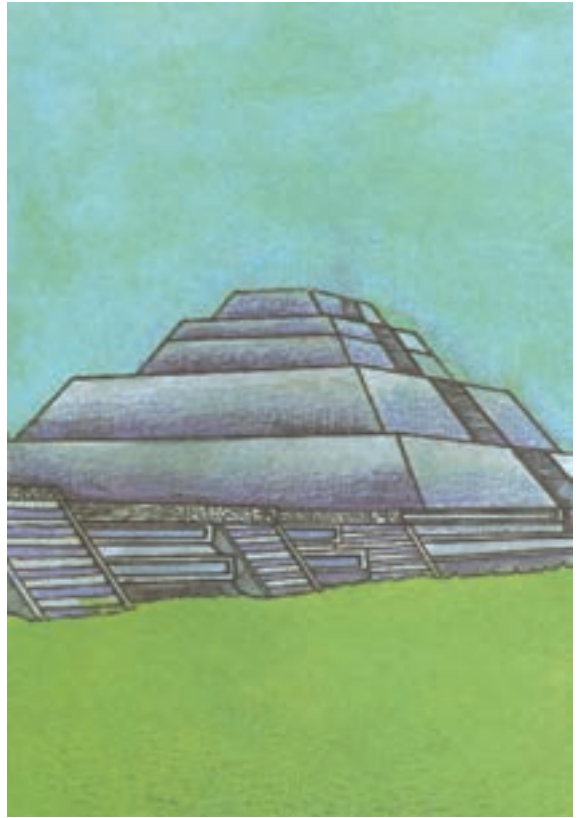
Tanks kaúxilhti xlakapunkán laktsú kaman, chu katsokgti antá ktalhtítni tuku tsinú xtalakxtúm tasiyayachá.

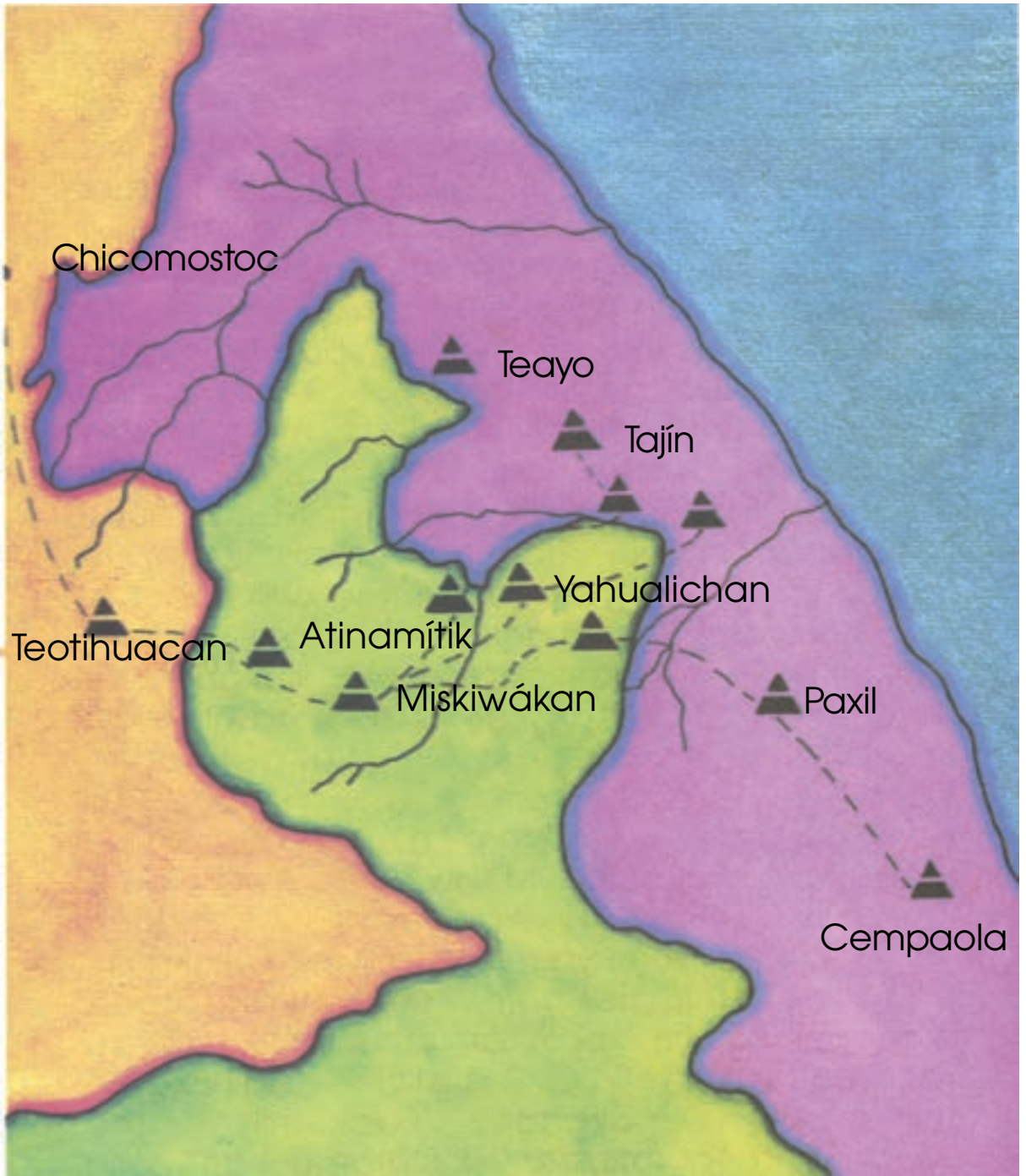


Paks kit ktalamakgó
Kit tanks klinkgoy
Kit kmakatsinikgóy
niku tlan nankgó
chu akxní ni tlawakgóy
wa tu kit kuanikgóy
lipékua klipuwantanuy
xpalákata ka moggankgóy
túku stújua xlilatamakgólh.

Túcha uma'

uaka





Umá talhkáxtun masiyinamá lanllá' xtalakgxijítlakgó, chu lanllá takgawanikgolh la mintilachá kilhtamakú.

Kilhtsukut tutunakújni

Wa túku unú tamakatsinimán, antá xa lakgmakagán likgalhtawákga tatsokgnít, chu wa xpalakáta liúna katsiyáuku lántla kin kilhtsukutkán. Antá umá takaxtláwat wan pi antá niku xtapakuwí katujún tampixtám (Chicomostoc lugar de las siete cuevas), taxtukgochá putum tamastókgni xa tutunakújni, chu chenkgoólh antá niku akú lalakgapasáu Teotiwákan (Teotihuacan), wankgóy makapitsín, pi wa matsukikgoólh pumapakgsín nimá tlankú yakgochá; ni mákgas tawilakgochá xpalakáta chinkgoólh tampútu, makgatsengenandin, chu nalh tasskujkgóólh, tu tlawakgoólh, talakgxejkgóólh láta xwilakgochá, chuchampalakgochá antá niku mapakuwikgoólh Atinamítik, wa umá kachikín ukú lilakgapasáu Sakátlan (Zacatlán); na katsinú tawilakgoólh xpalakáta chimpalakgoólh sakgalinanín. Talakgxijpalakgoólh liputám, chu tamakgaxtakgkgóólh antá niku mapakuwipalakgoólh Miskiwákan, wa umá chuchutsípi, ukú lilakgapasáu Awakatlán (Ahuacatlán). Untuynú niku tatliwejtawilakgoólh, chu matsukipalakgoólh kaxtlawakgón x pumapekgsinkán, xpalakáta chuná lakáskilh xa takamalhatkán, tiku alistalh maxkikgoólh tamapakgsín makgapísi kachikinín, nimá xwilakgoólhá alikatlánka xpulatamankán, chu mapuxkulikgoólh xa kamán umá xa pulh takamálhat, tiku mapakgsínalh tatipuxám káta.





Tanks kakgalhtawákga wa túku alistálh tatsokgnít, xpalakáta antá tamasiyininimán wa túku tlan nalimasiyanána.

1. Uymá likgalhtawákga katuwa masiyanimán.

2. Tima takgalhtawakgená tlan kgatekgsa.

3. Ayma pukgalhtawákga kaxtlawakajkú.

4. Tlan natlawaya uymá talhkáxtun.

5. Namaxkíya min tlat timá lakapún.

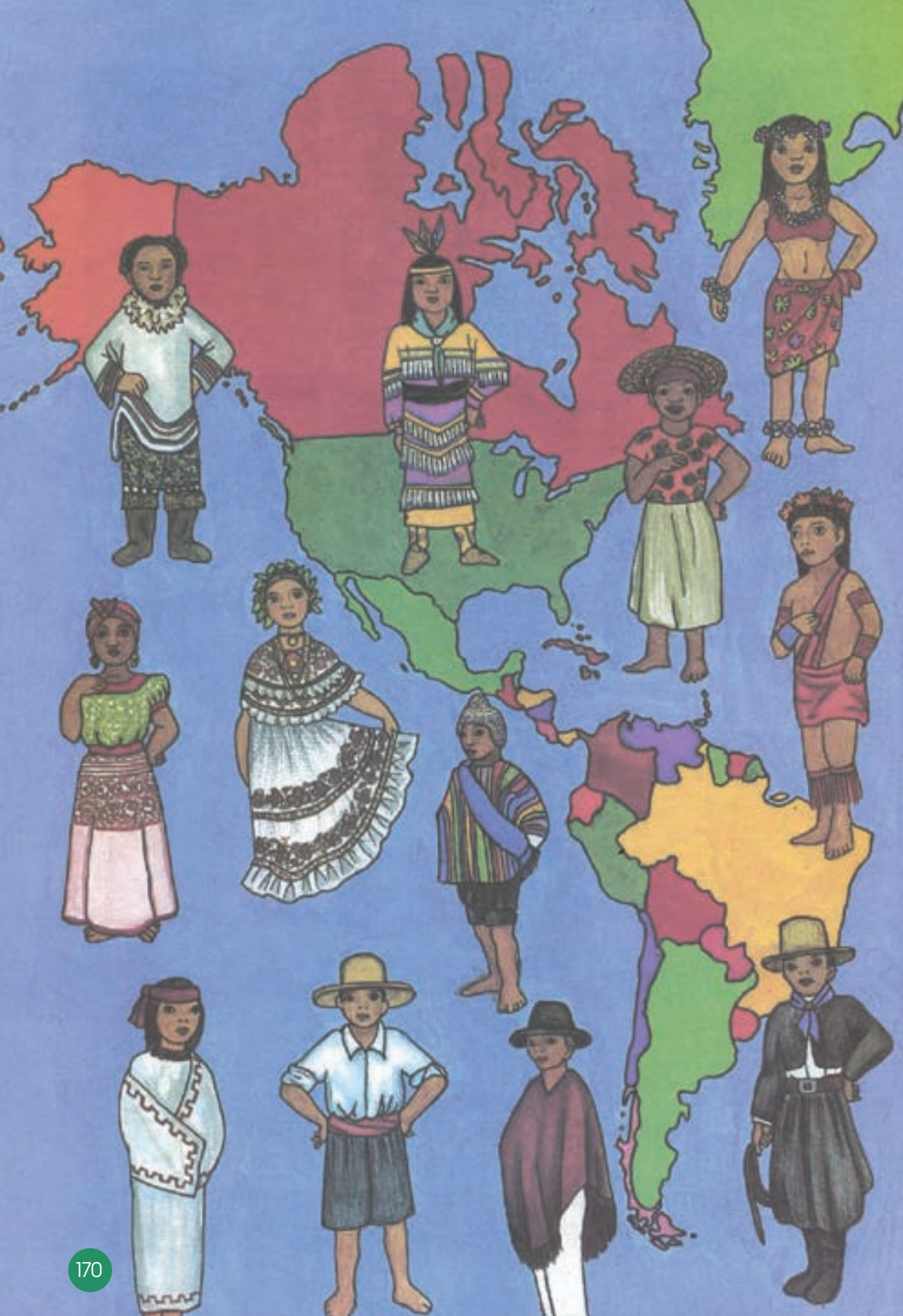
6. Ukú nalipiniya min tlat imá kápsnat.

7. Wix tsumát ka chixtí timá putáwilh.



Tutunakújni

La tasiyay antá talhkáxtun, tunkún tamakglhtakgskgóy pi tsinú lalakgpalitilá x talhakgán, xpalakáta akgátna tawilakgólh mapakgsinanín, tiku tamunutawilakgolh chu lakgkaxtlawakgolh lantlá: na ankgóy, na skujkgóy, na tamakgtayakgóy, na latamakgóy kakilhtamakukán.

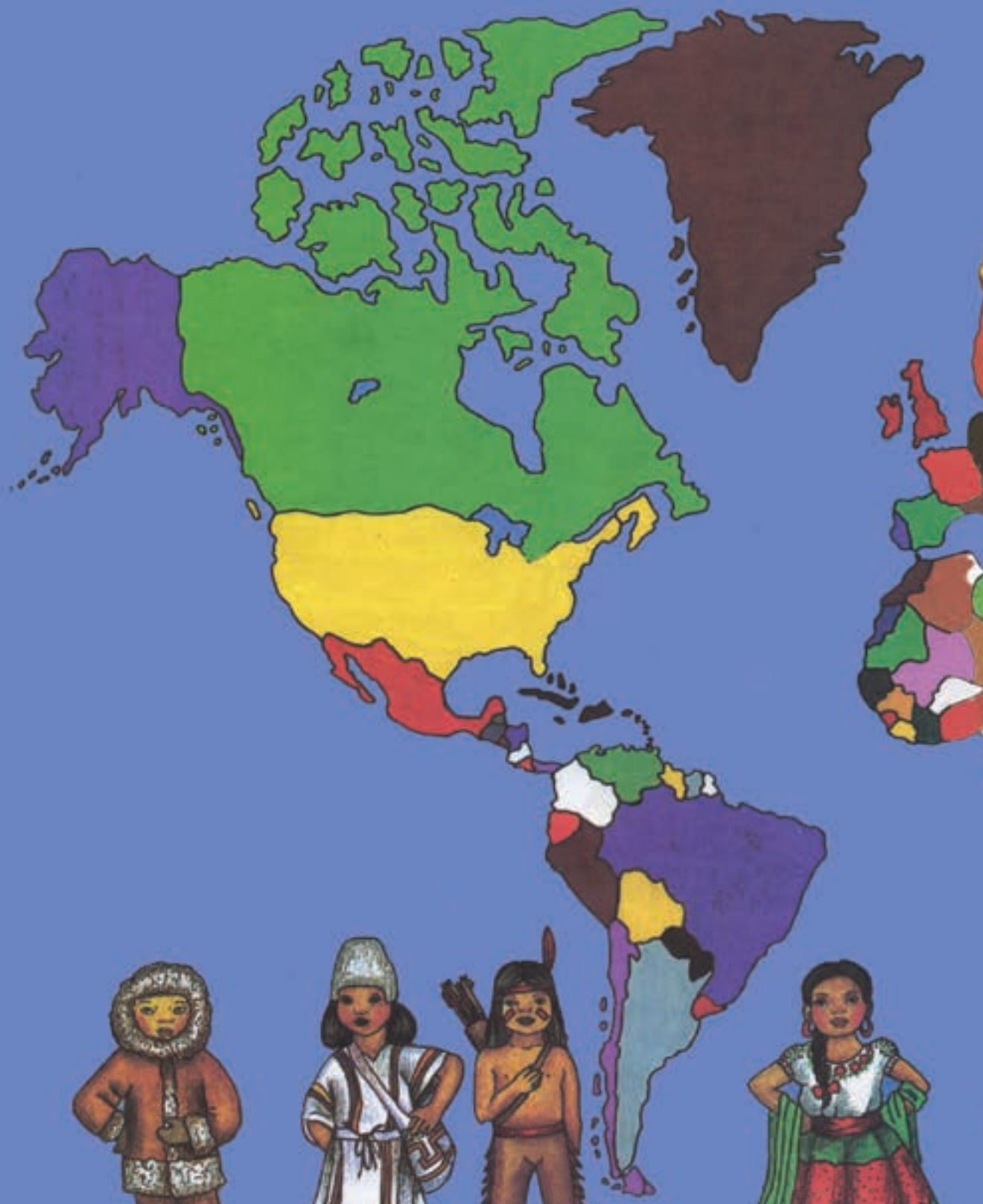


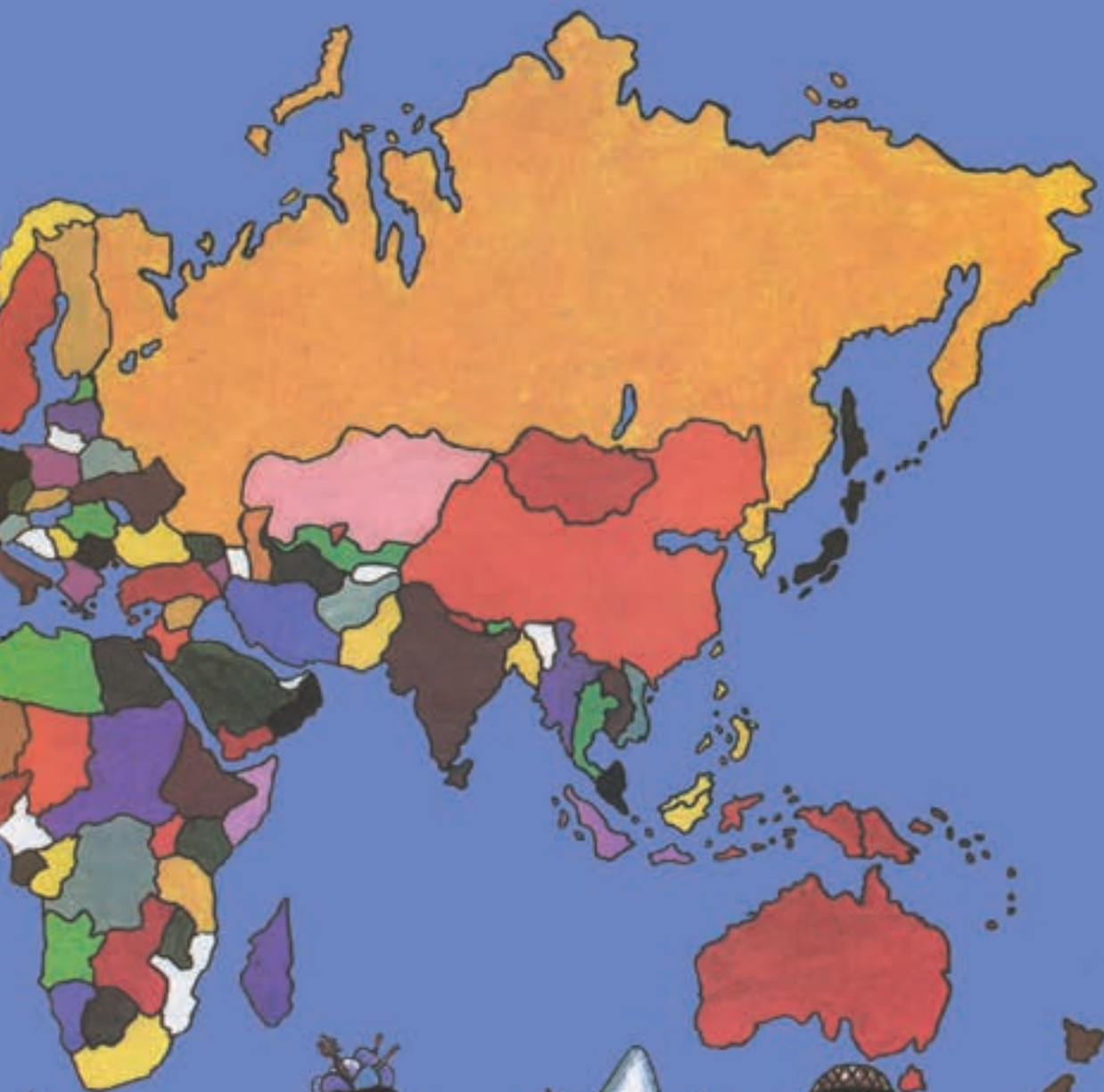
Tachixkuwín

Chuna lantlá ukxilhtilamáu, ukú tiúkxilhti antá talhkáxtun, pi na wilakgólh atampulhúwa tiku na tánu chiwinankgóy, chu na tanu xtalhakán; xpalakáta xa alakgatánu taxtukgochá chu mákgat tawilakgochá, na tánu lantlá lalinkgoy, lantlá lamapaksgikgóy, lantlá lamasiyinakgóy chu lantlá tlawakgóy paks túku xla lismaninikgonít.











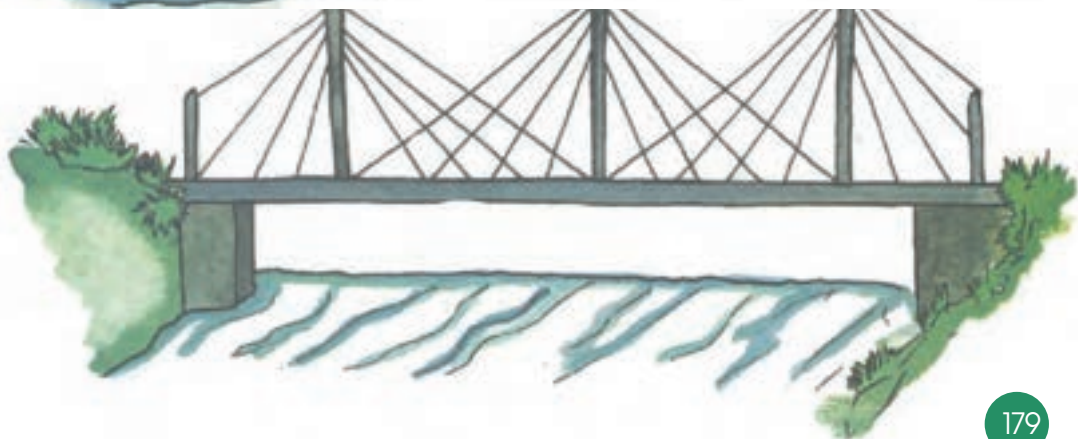
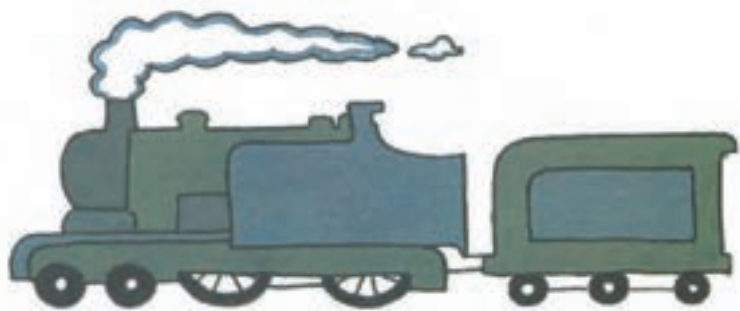
Liputúm chixkuwín

Chu ay katsitíla pi láta xlikatlánka katiyatna,
xkátsi lhuwa onu, anú wiláu, chu ni
lalakgapasáu chu ni lay laxakgalhiyáu,
xpalakáta, tánu tánu chiwinanáu; lhakgananáu
chu tawilayáu. Lu xlakaskínka ni no aktsankgaya
paks tuku unu ukxilhtila chu kgalhtawakgatila
unu mi likgalhtawakga.

Lakkgawasán

Paks wixín lakkgawasán tanks kakgalhtawakgátit tanks tlan kalapaxkítit chu liwána kalamakatsinítit pi wixín tanks naukxílhátit chutlan nalakkaxtlawayátit unú niku kkin katuxawatkán lakípi tlak tlan natacháxa chu tlak natakkuaní kin talakapastakgnikán nemá kaxtlawatilakgólh paks kin natatajnikán.







PAKGLHAT

Antó niku wilakgólh laktlanka kgalhtuchokgo, chu ni lay laktitaxtukón, xpalakata lu pulhman chu titlanka wílakgólh makgapítsi. Wa xpalakóta chixkuwín kaxtlawakgóy kx póklhatkón nemá tlan litatutkgóy chu no pulinkgóy paks x takukatkán, chu antó tantakútawilay xa malaná páklhat, lakipi namakutkgoy paks tíku xa alakgapútu amputún.

Wapí tanks úkxilhti paks láta talhkaxtukgonit wa putláwan nimá puankgoy: katsiksnán, likán, tíyat, chúchut chu kaunín; tlan natsokgnikgoya kx tukuwinikán antá ktalhtítni nimá wix lakgapaskgóya.







Alistálh talhkaxtukkgonít makgapítsi túku puankan antá niku ta amputún, kax maná pi ni kgalhikgóy tukuwanikán. Lantlá wix kx mapakúwikgó chu katsokgnikgó anta ktalhtitni nima kxtúm tawi talhkáxtun.



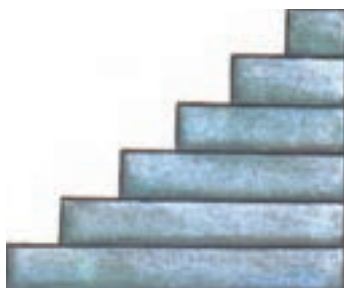
Litókgotno

La makgasá, xwí chatum chixkú tícha xpúxma xa tawákat úkum; akxní tsúkulh lu slíya xtlawáma, akgtum kgaxtókget xlihtankma kx pakganín, alistálh tsúkulh li tawakáy xa kiwi, chu xní lakchalh xa pakganín nimá lu xa talhmanín chu xa laktliwekgén nia!h taxmutkgóh; Akxní tsúkulh sitsitawilá spalakáta aku tlan xwaka xa tawákat, uymá chixku tsúkulh lakgapastakga lantlá na akgtanpuxa, chu xtalakatsú xa kíwi úkum, xyá akgatúm tsinú xa chatlanka xunik, nimá ka tsinú kanitílah lata xtayalh kx tantún, chu wa li akgtanpuxli nima' xwakakú. Chuna kátsilh pi tlan litawakakan anta nicho nilichankán, chu lipaxawalh chu limapakuwilh imá litawákat, litókgotno.

Kamakgatsikgó kgatunu talakapastakgní nima
alistalh tatsokgnit.









Takgalhininan lakskgatán

Paks tiku lakskgatán, kgalhikgoy tamakgtáyat nimá wa xa takamálhat xla kalhkuyunín, makamastanít chu makatsininalh, lakípi liputum na katsikgóy pi na paxkikgokán, na maktayakgokán, xpalakáta kgalhiyatit talakaskinkat liwána nalatamavatit ktúm chíki.



Xa lilakgapástakg lakskgatán

La makgasatál wa makgtakgalhnanín xa lakpakxtú laktánukgólh kin pulatámankan kalhkuyunín. Akxní chu wa xa lilakgapastakg lakskgatán, lakatín tayakgólh, talatlawakgólh chu nirkólh anta xa tlanka chíki xa Chapultepek xli akkutútu kilhtamakú xli aknajátsa papá' chu xli aktati tamán, kutuypuxám aktujún káta.



Talatlawat kkgampalhuwachúchut

Akxní xtitaxtúma xli akkítsís kilhtamaku chu xlí akkítsís papá' xli aktatitamán akkutútupuxám aktúy káta; wa makgtakgalhnanín xa akilhtútu, laktanukgólh kin pulatamankán, wa chu makgtakgalhananín untuynú xalá talatlawakgólh chu tlajanankgólh, chu tatlajjkgólh xalá akilhtútu antá kampilhuwachúchut.



Kilhtsúkut talatlawat likalkuyunín

Anta kalhkuyunín táwi chatúm takamá lhat nimá xtapakuwí (Porfirio Díaz) chu mapekgsinalh puxamakaukáta, chahuwa xwankgoy pi ni chuna xlitawilat, wa xpalakata (Francisco I. Madero) tsukulh talatlawá Díaz, tícha tsalalh akxni xlí akpuxám kilhtamakú xlá kawítu papá' chu xli aktatitamán kukitsispuxám akkau káta.



Talakkgaxlat xla 1917

Antá uyma talakkgaxlat xli akkítsis kilhtamakú, xli aktuy papá' chu xli aktatitamán kukitsispuxám akkutujún káta, tatsokgnít xa tamaktáyat chukin litláwatkán, nimá no wan pi paks lata lamáu unu kalhkuyunín, kilianatkan antá kpukgolhtawakga.



Kilhtamaku taskújut

Kxli kalhtam kilhtamakú xli akkísis papá' xa akgatúnu káta, wa skujnín kgalhikgó tamakgtáyat, chu wankgóy talakkaxtláu pi ka aktsayán hora no skujkgó chu no aktúm kilhtamaku no jaxkgó ka mixtujunán, chu uma kilhtamaku xlikatlánka katíyátna lakgapastakgkgoy skujnín.



Lakmaxtut gas

Akxní xli kutsayán kilhtamakú xli aktuku papá' chu xli aktatitamán xli ikuchaxan puxam akkutsayan káta lilakgapastakgáu wa takamálhat Lázaro Cárdenas, ticha tamatlanikgólh likalhkuynín unu natamakgaxtakga xa tamin xla gas, chu xla kan xwa likalhkuynín.

Lengua totonoca de Huehuetla, Puebla
Segundo Grado

Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
en los talleres
con domicilio

El tiraje fue de

